



**GRET**

**CGAP**

**Glossaire bilingue  
des termes de la microfinance  
Glossary of Microfinance Terms**

*PARTIE II* \_\_\_\_\_  
*Français-Anglais*  
*French-English*

\_\_\_\_\_   
version revue et augmentée  
janvier 2007

*Ce glossaire a été réalisé par et pour les praticiens de la microfinance. Depuis sa création, il a fait l'objet de plusieurs mises à jour qui prennent en compte l'évolution des tendances et de la terminologie du secteur.*

*Il est avant tout conçu comme un **outil d'appui à la traduction**, facilitant la compréhension du vocabulaire de référence de la microfinance, notamment pour les francophones qui souhaitent avoir accès aux ouvrages anglo-saxons.*

*Le glossaire vise également à normaliser des termes encore peu définis en français, en particulier dans les domaines financiers.*

*Le glossaire de la microfinance a une **entrée alphabétique** : il comprend la traduction de l'anglais vers le français (et du français vers l'anglais) de plus de 1700 termes spécifiques de la microfinance. Les principaux domaines techniques couverts sont la comptabilité/gestion, la finance et l'audit adaptés aux institutions de microfinance, l'impact des services de microfinance, les produits et les techniques.*

*Des **précisions de domaine** en italique et entre parenthèses **et des définitions** sont parfois incluses en appui aux traductions proposées, lorsque la correspondance entre les deux langues ou l'utilisation des termes mentionnés nécessite des précisions.*

*Tous les commentaires et suggestions des utilisateurs de ce glossaire sont les bienvenus. Nous vous invitons donc à adresser toutes vos remarques à l'adresse suivante : [barlet@gret.org](mailto:barlet@gret.org)*

*Pôle Microfinancement est une initiative commune du GRET et du CIRAD.*

*Glossaire réalisé avec l'appui du CGAP.*

**A**

<b>abandon de clients</b> Équivalent : perte de clients	desertion, client loss, client attrition
<b>abandon de créances</b> Équivalent : passage en perte	loan write-off, write-off
<b>abattement</b> Équivalent : déduction fiscale	tax write-off, tax allowance
<b>accès au crédit</b>	credit availability
<b>accuser un déficit de</b>	fall short by
<b>ACEC (association cumulative d'épargne et de crédit)</b>	ASCA (accumulating savings and credit association)
<b>acompte</b> Équivalent : dépôt préalable	advance deposit
<b>acteur</b> Équivalent : partie prenante	stakeholder
<b>actif (bilan)</b>	asset ( <i>balance sheet</i> )
<b>actif à court terme</b> Équivalent : actif circulant	current asset
<b>actif circulant</b>	current asset
<b>actif disponible</b> Équivalents : liquidités, valeur disponible	quick asset, liquid asset
<b>actif immobilisé</b> Équivalent : immobilisation	permanent asset, capital asset, fixed asset
<b>actif improductif</b>	non-performing asset
<b>actif net</b> Équivalent : situation nette	net worth
<b>actif productif</b>	productive asset, performing asset, earning asset, income-generating asset
<b>actifs de crédit</b>	loan assets
<b>actifs économiques du ménage</b>	household economic portfolio
<b>action</b> Équivalent : part sociale	share
<b>action sociale</b> Équivalents : aide sociale, protection sociale	social welfare
<b>actionnaire</b>	stockholder, shareholder
<b>activité agricole</b>	agricultural activity, farm activity
<b>activité de crédit</b> Équivalent : services de crédit	credit activity
<b>activité génératrice de revenus</b>	income generating activity

<b>activité non agricole</b>	non agricultural activity, non farm activity
<b>activités de subsistance</b>	livelihood activities
<b>actuaire</b> ( <i>assurance</i> )	actuary ( <i>insurance</i> )
<b>actualiser</b> Équivalent : escompter	discount
<b>adéquation de l'actif et du passif</b> Équivalent : équilibre bilantiel	asset and liability matching
<b>adéquation des fonds propres</b>	capital adequacy
<b>adhésion</b>	membership
<b>administration, gestion</b>	management
<b>affectation des bénéfices</b>	allocation of profits, appropriation of profits
<b>affectation des fonds de crédit</b>	allocation of loan proceeds
<b>affectation des ressources</b> Équivalent : répartition des ressources	allocation of resources
<b>affectation du revenu net</b>	allocation of net income
<b>agence</b>	branch, branch office, branch outlet
<b>agence d'aide internationale</b>	aid agency
<b>agence de coopération bilatérale</b>	bilateral aid agency
<b>agence de notation</b> Équivalent : agence de rating	rating agency
<b>agence de notation des établissements de crédit</b> Équivalent : agence de rating des établissements de crédit	credit rating agency
<b>agence de rating</b>	rating agency
<b>agence de rating des établissements de crédit</b>	credit rating agency
<b>agence postale</b> Equivalent : bureau de poste	postal outlet
<b>agent d'épargne</b>	savings agent
<b>agent de crédit</b>	loan officer, credit officer
<b>agrément</b>	license
<b>agrément bancaire</b>	banking license
<b>agriculture contractuelle</b>	contract farming Form of credit for small farmers provided by private companies such as wholesalers or processors.
<b>aide budgétaire</b>	budgetary aid
<b>aide sociale</b> Équivalents : action sociale, protection sociale	social welfare

<b>ajustement</b> Équivalent : retraitement En finance, on emploie couramment le terme « retraitement » pour parler de l'adaptation des comptes ou soldes intermédiaires de gestion ; le terme « ajustement » s'emploie plutôt dans le langage courant, lorsqu'il n'est pas directement question d'aspects financiers.	adjustment
<b>allocation des coûts</b> Équivalent : imputation des coûts	cost allocation
<b>allocation du coût du capital</b>	capital cost allowance
<b>allocation sociale</b>	social welfare benefit
<b>allonger la durée d'un prêt</b>	extend the term of a loan
<b>allouer</b>	allocate
<b>amélioration de l'habitat</b>	housing improvement
<b>améliorations locatives (bilan)</b>	leasehold improvements ( <i>balance sheet</i> )
<b>amortissement</b> En anglais deux termes désignent l'« amortissement ». Le terme « amortization » s'utilise dans le cas de l'amortissement d'un actif incorporel. Le terme « depreciation » s'utilise dans le cas de l'amortissement d'un actif corporel. Utilisés seuls, les termes « depreciation » et « amortization » se traduisent par « dotation aux amortissements » ( <i>compte de charge du compte de résultat</i> ) et non pas « amortissement » ( <i>compte d'actif, bilan</i> ).	1) amortization, depreciation ( <i>asset</i> ) 2) amortization expense, depreciation expense ( <i>income statement, expense account</i> )
<b>amortissement accéléré</b>	accelerated depreciation
<b>amortissement constant (actif)</b> Équivalent : amortissement linéaire	straight-line depreciation ( <i>asset</i> )
<b>amortissement d'un prêt</b> Équivalent : remboursement d'un prêt	amortization of a loan
<b>amortissement des biens pris en crédit-bail (compte de résultat)</b>	leasehold amortization ( <i>income statement</i> )
<b>amortissement différé</b>	deferred depreciation
<b>amortissement du matériel</b>	equipment depreciation
<b>amortissement linéaire (actif)</b>	straight-line depreciation ( <i>asset</i> )
<b>amortissements (bilan, compte d'actif)</b>	accumulated depreciation, accrued depreciation ( <i>balance sheet, asset account</i> )
<b>analyse chronologique</b>	time-series analysis
<b>analyse coût-avantages</b> Équivalents : analyse coût-bénéfice, analyse coût-rendement	cost-benefit analysis
<b>analyse coût-bénéfice</b>	cost-benefit analysis
<b>analyse coût-volume-profit</b>	cost-volume-profit analysis
<b>analyse d'impact</b>	impact analysis

<b>analyse de genre</b>	gender analysis
<b>analyse de la saisonnalité</b>	seasonality analysis
<b>analyse de la trésorerie</b> Équivalent : tableau de flux de trésorerie	cash flow review
<b>analyse de marge</b>	margin analysis
<b>analyse de ratios</b> Équivalent : analyse par les ratios	ratio analysis
<b>analyse de sensibilité</b>	sensibility analysis
<b>analyse de tendance</b>	trend analysis
<b>analyse des coûts marginaux</b>	marginal costing analysis
<b>analyse des écarts</b>	variance analysis
<b>analyse des flux de trésorerie</b>	cash flow analysis
<b>analyse des impasses de taux</b>	gap analysis
<b>analyse du coût marginal</b>	marginal analysis
<b>analyse du point mort</b> Équivalent : analyse par le point mort	break-even analysis
<b>analyse financière</b>	financial analysis
<b>analyse par le point mort</b>	break-even analysis
<b>analyse par les ratios</b> Équivalent : analyse de ratios	ratio analysis
<b>animateur</b> Équivalent : facilitateur	facilitator
<b>annexe aux états financiers</b>	note to financial statements
<b>annualisation</b> Équivalent : calcul sur une base annuelle	annualization
<b>annuité</b>	annuity
<b>annulation de la dette</b> Équivalent : remise de dette	debt forgiveness, loan forgiveness, debt pardoning
<b>anomalie significative (audit)</b>	material misstatement ( <i>audit</i> )
<b>anti-sélection</b>	adverse selection
<b>appel d'offres</b>	bid
<b>appel de fonds</b>	capital call
<b>appliquer une pénalité</b>	enforce a penalty
<b>apport de capitaux empruntés</b>	infusion of borrowed funds
<b>apport en numéraire</b>	cash input
<b>approbation des prêts</b>	loan approval
<b>approche centrée sur le marché</b> Équivalent : approche par le marché	market-driven approach
<b>approche ouverte (enquête)</b>	open-ended approach ( <i>survey</i> )
<b>approche par le marché</b>	market-driven approach

<b>arbitrage réglementaire</b>	regulatory arbitrage
<b>AREC (association rotative d'épargne et de crédit)</b>	ROSCA (rotating savings and credit association)
<b>argent chaud</b> Fait référence à la collecte locale par opposition à l'« argent froid », apporté de l'extérieur.	hot money
<b>argent du prêt</b>	loan proceeds
<b>argent en caisse</b>	cash in vault
<b>arriérés</b> Équivalents : impayés, remboursements en retard	arrears “Arrears” is a generic term for loans that have not been repaid on time; can be used for “late payments,” “overdue payments,” “past due payments,” and “delinquent payments.”
<b>assemblée générale annuelle</b>	annual general meeting
<b>assiette de l'impôt</b> Équivalent : base d'imposition	tax base
<b>assistance technique</b>	technical assistance
<b>assistant numérique personnel</b>	personal digital assistant
<b>association cumulative d'épargne et de crédit (ACEC)</b>	accumulating savings and credit association (ASCA)
<b>association d'épargne et de crédit</b>	savings and loan association
<b>association de membres</b> Équivalent : organisation associative	member-based organization
<b>association rotative d'épargne et de crédit (AREC)</b>	rotating savings and credit association (ROSCA)
<b>assurance des dépôts</b>	deposit insurance
<b>assurance maladie</b> Équivalent : assurance santé	health insurance
<b>assurance récolte</b>	crop insurance
<b>assurance vie crédit</b>	loan life insurance
<b>asymétrie de devises</b> Équivalent : position de change (ouverte)	currency mismatch
<b>asymétrie des échéances</b> Équivalent : décalage d'échéances	maturity mismatch, term mismatch
<b>atteindre l'équilibre</b>	break even
<b>audit (comptabilité)</b> Équivalent : contrôle des comptes	audit ( <i>accounting</i> )
<b>audit des états financiers</b>	financial statement audit
<b>audit externe</b> Équivalent : vérification externe des comptes	external audit
<b>audit interne</b> Équivalent : vérification interne des comptes	internal audit
<b>audit opérationnel</b>	operational review
<b>auditeur</b>	auditor

<b>auditeur externe</b> Équivalent : vérificateur externe des comptes	external auditor
<b>auditeur interne</b> Équivalent : vérificateur interne des comptes	internal auditor
<b>augmentation de l'échelle</b> S'emploie souvent seul pour désigner l'extension des services financiers offerts aux pauvres	scaling up
<b>augmenter l'échelle</b>	scale up
<b>autonomie</b> Équivalent : autosuffisance	self-sufficiency
<b>autonomie d'exploitation</b> Équivalent : autosuffisance opérationnelle	operating self-sufficiency, operational self-sufficiency
<b>autonomie financière</b> Équivalent : autosuffisance financière	financial self-sufficiency
<b>auto-réglementation</b>	self-regulation
<b>autorisation de faire du crédit</b>	permission to lend
<b>autorités bancaires</b>	banking authorities
<b>autorités de réglementation</b>	regulators
<b>autorités de supervision bancaire</b>	bank supervisors
<b>autosuffisance</b>	self-sufficiency
<b>autosuffisance financière</b>	financial self-sufficiency
<b>autosuffisance opérationnelle</b>	operating self-sufficiency, operational self-sufficiency
<b>avance de caisse</b> Équivalent : crédit de trésorerie	cash advance
<b>avance sur déplacements</b>	travel advances
<b>avances au personnel</b> ( <i>bilan, compte d'actif</i> )	advances to employees ( <i>balance sheet, asset account</i> )
<b>avances et acomptes clients</b>	receipt in advance
<b>avantage fiscal</b> Équivalent : incitation fiscale	tax incentive
<b>avantages sociaux</b>	benefits
<b>aversion au risque</b>	risk aversion
<b>avis des clients</b>	client feedback
<b>avoirs en banque</b> Équivalent : disponibilités bancaires	cash in bank, cash due from banks
<b>avoirs en caisse</b> Équivalent : encaisse	cash in hand, cash on hand

**B**

<b>bail</b> Équivalent : contrat de crédit-bail	lease
<b>baillieur</b> Équivalent : possesseur d'un bien loué en crédit-bail	lessor
<b>baillieur de fonds</b> Équivalent : donateur	donor, funding agency
<b>baillieur de fonds bilatéral</b>	bilateral donor
<b>balance</b>	trial balance
<b>balance âgée</b>	aging schedule
<b>balance âgée des prêts</b> Équivalent : classement par ancienneté des prêts	aging of loans
<b>balance âgée des prêts en retard</b>	aging of delinquency
<b>balance âgée du portefeuille</b> Équivalent : classement par ancienneté du portefeuille	aged portfolio, aging of the portfolio, aging portfolio balance, portfolio aging
<b>balance après écritures d'inventaire</b> Équivalent : balance après écritures de fin d'exercice	adjusted trial balance, post-closing trial balance
<b>balance après écritures de fin d'exercice</b>	adjusted trial balance, post-closing trial balance
<b>balance avant écritures d'inventaire</b> Équivalent : balance avant écritures de fin d'exercice	unadjusted trial balance
<b>balance avant écritures de fin d'exercice</b>	unadjusted trial balance
<b>bancable</b> Équivalent : bancarisable Se dit d'une personne éligible au crédit bancaire ; souvent utilisé en microfinance pour désigner des personnes capables d'épargner, d'investir et de rembourser leurs prêts.	bankable
<b>banque agricole</b>	rural bank, agricultural bank
<b>banque agricole publique</b>	state-owned agricultural bank
<b>banque centrale</b>	central bank
<b>Banque Centrale des Etats d'Afrique de l'Ouest (BCEAO)</b>	Central Bank of West African States
<b>banque commerciale multiservices</b>	full-service commercial bank
<b>banque communautaire</b>	community bank
<b>banque d'affaires</b>	merchant bank, investment bank
<b>banque de crédit hypothécaire</b> Équivalent : institution de crédit foncier	mortgage bank
<b>banque de développement</b>	development bank
<b>banque de développement agricole</b>	rural development bank

<b>banque de développement multilatérale</b>	multilateral development bank
<b>banque de développement privée</b>	private development bank
<b>banque de développement publique</b>	public development bank
<b>banque de proximité</b>	proximity bank
<b>Banque des Etats de l'Afrique Centrale (BEAC)</b>	Bank of Central African States
<b>Banque des règlements internationaux (BRI)</b>	Bank for international settlements (BIS)
<b>banque publique</b> Équivalent : banque d'Etat	state-owned bank
<b>banque villageoise</b> Équivalents : caisse villageoise, caisse de crédit villageoise	village bank
<b>banque virtuelle</b> Équivalent : télébanque	electronic banking, internet banking, online banking
<b>banques communautaires</b> Équivalent : système de caisses de crédit communautaires	community banking
<b>banquier ambulant</b> Équivalent : collecteur de dépôts	deposit collector
<b>base d'imposition</b> Équivalent : assiette de l'impôt	tax base
<b>base d'imputation</b> ( <i>calcul des coûts</i> )	allocation base ( <i>costing</i> )
<b>base de données</b>	database
<b>BCEAO (Banque Centrale des Etats d'Afrique de l'Ouest)</b>	Central Bank of West African States
<b>BEAC (Banque des Etats de l'Afrique Centrale)</b>	Bank of Central African States
<b>bénéfice</b>	profit, earnings
<b>bénéfice net</b>	excess of income over expenses, net profit, net earnings
<b>bénéfices consolidés</b>	consolidated profit
<b>bénéfices non distribués</b> Équivalents : report à nouveau, résultats mis en réserve	retained earnings, retained net surplus (deficit)
<b>bénéficiaire</b>	beneficiary
<b>besoin de financement</b>	borrowing requirement
<b>besoin en capital</b>	capital requirements
<b>besoin en fonds de roulement</b>	change in working capital
<b>besoin net de trésorerie</b>	net cash requirement
<b>biais</b>	bias
<b>biais d'auto-sélection</b>	self-selection bias
<b>biais saisonnier</b>	seasonal bias
<b>bien consommable</b>	wasting asset

<b>bien corporel</b> Équivalent : bien matériel	physical asset
<b>bien matériel</b>	physical asset
<b>bien-être du ménage</b>	household welfare
<b>biens d'équipement</b>	capital goods, capital equipment
<b>bilan</b>	balance sheet
<b>bilan consolidé</b>	consolidated balance sheet
<b>bilan développé</b>	detailed balance sheet
<b>bilan simplifié</b>	summary balance sheet
<b>billet à ordre</b>	promissory note
<b>blanchiment de l'argent</b>	money laundering
<b>bon du trésor</b>	treasury bill, treasury note
<b>bonification d'intérêts</b>	interest rebate
<b>bonnes pratiques</b>	best practices
<b>bordereau</b> Équivalent : reçu	voucher
<b>bordereau de paiement</b> Équivalent : bordereau de remboursement	payment voucher
<b>bordereau de remboursement</b>	payment voucher
<b>BRI (Banque des règlements internationaux)</b>	Bank for international settlements (BIS)
<b>budget d'équipement</b> Équivalent : budget d'investissement	investment budget
<b>budget d'exploitation</b>	operating budget
<b>budget d'investissement</b>	investment budget
<b>budget de frais généraux</b>	overhead budget
<b>budget de trésorerie</b>	cash budget
<b>budget directeur</b>	master budget
<b>budget du ménage</b> Équivalent : budget familial	household budget
<b>budget familial</b>	household budget
<b>bureau de poste</b> Équivalent : agence postale	postal outlet

## C

<b>cadre de direction</b>	senior manager
<b>cadre de réglementation</b>	regulatory window
<b>cadre de réglementation spécifique</b>	special window, special regulatory window
<b>cadre légal et réglementaire</b>	legal and regulatory framework
<b>cadre politique habilitant</b> Équivalent : environnement politique favorable	enabling policy environment
<b>cahier de caisse</b> Équivalent : livre de caisse	cash book, cash journal
<b>caisse (bilan, compte d'actif)</b> Équivalents : disponibilités, liquidités	cash assets, cash ( <i>balance sheet, asset account</i> )
<b>caisse d'épargne</b>	savings bank
<b>caisse d'épargne municipale</b>	municipal savings bank
<b>caisse d'épargne postale</b>	postal savings bank
<b>caisse de crédit villageoise</b> Équivalents : caisse villageoise, banque villageoise	village bank
<b>caisse de prévoyance</b> Équivalent : caisse de secours	contingency fund, contingency scheme
<b>caisse de secours</b>	contingency fund, contingency scheme
<b>caisse et disponibilités bancaires</b>	cash and cash due from banks
<b>caisse villageoise</b>	village bank
<b>caissier</b>	cashier
<b>calcul des coûts</b> Équivalent : détermination des coûts	costing
<b>calcul des coûts par activité</b>	activity based costing
<b>calcul des provisions</b>	calculation of reserve
<b>calcul du coût</b>	costing
<b>calcul du coût complet des produits</b> Calcul des coûts par imputation classique	allocation based costing
<b>calcul du coût des produits</b>	product costing
<b>calcul sur une base annuelle</b> Équivalent : annualisation	annualization
<b>calculatrice financière</b>	financial calculator
<b>calendrier de remboursement (prêt)</b> Équivalent : échéancier de remboursement	repayment schedule, amortization schedule, repayment plan ( <i>loan</i> )
<b>capacité d'emprunt</b> Équivalent : capacité d'endettement	borrowing capacity, debt capacity
<b>capacité d'endettement</b>	borrowing capacity, debt capacity

<b>capacité de remboursement</b>	capacity to reimburse, capacity to repay, repayment capacity, repayment ability
<b>capital amorti</b> ( <i>prêt</i> )	amortized principal ( <i>loan</i> )
<b>capital d'apport</b>	paid-in capital
<b>capital en retard</b>	overdue principal
<b>capital non appelé</b>	uncalled capital
<b>capital oisif</b>	idle fund
<b>capital restant dû</b>	outstanding balance of loan principal
<b>capital risque</b>	venture capital
<b>capital social</b>	equity capital, social capital
<b>capitalisation</b>	capitalization
<b>capitaliser</b>	capitalize
<b>capitaux empruntés</b> Équivalent : dettes	debt
<b>capitaux permanents</b> Équivalents : ressources permanentes, ressources stables	investment capital, invested capital, equity plus medium-and long term-debt
<b>capitaux propres</b> Équivalent : fonds propres Les fonds propres comprennent essentiellement les capitaux propres (argent apporté par les actionnaires), ce qui explique que les deux termes soient souvent employés indistinctement ; mais il existe d'autres types de fonds propres (produit des émissions de certains titres, avances conditionnées).	stockholders' equity, owners' equity, shareholders' capital, shareholders' equity, shareholders' funds, equity
<b>caractère significatif</b>	materiality
<b>caractéristiques de trésorerie</b> Équivalent : structure des flux de trésorerie	cash flow patterns
<b>carnet de quittance</b> Équivalent : carnet de reçus	receipt book
<b>carnet de reçus</b>	receipt book
<b>carte à puce</b> Le terme anglais « smart card » désigne une carte à puce permettant d'automatiser les opérations de guichet (retrait, remboursement...).	smart card
<b>carte de crédit</b> Appellation souvent utilisée abusivement au lieu de carte de paiement et de carte de débit. La notion de « carte de crédit » indique théoriquement qu'une ligne de crédit a été accordée au titulaire.	credit card
<b>carte de débit</b> Équivalent : carte de paiement	debit card
<b>carte prépayée</b>	stored-value card
<b>cash flow après investissements</b>	cash flow after investments

<b>caution solidaire</b> Équivalent : garantie solidaire	group guarantee, collective guarantee, peer-lending guarantee
<b>centrale des risques</b> Équivalents : centre d'information sur la solvabilité des emprunteurs	credit information bureau, credit bureau
<b>centre d'information sur la solvabilité des emprunteurs</b>	credit information bureau, credit bureau
<b>centre de coût</b>	cost center
<b>centre de profit</b>	profit center
<b>certificat de dépôt</b>	certificate of deposit (CD), deposit certificate
<b>certification des comptes</b>	account certification
<b>certifier des états financiers</b> ( <i>audit</i> )	certify financial statements ( <i>audit</i> )
<b>cession d'actifs</b> Équivalent : vente d'actifs	disposal of assets, sale of assets
<b>cession de participations</b>	sale of equity investments
<b>cession de placements</b>	sale of investments
<b>chambre de compensation</b>	clearinghouse
<b>chambre de compensation automatisée</b>	automated clearinghouse (ACH)
<b>chambre de compensation automatisée</b>	automated clearinghouse
<b>charge</b> Équivalent : dépense	expense
<b>charge à payer</b> ( <i>comptabilité d'engagement, bilan, compte de passif</i> ) Équivalents : charge engagée, charge comptabilisée d'avance	accrued expense ( <i>accrual accounting, balance sheet, liability account</i> )
<b>charge ayant une incidence sur la trésorerie</b> Le terme anglais « cash expense » est utilisé par opposition à « non-cash expense ».	cash expense
<b>charge calculée</b> Équivalent : charge comptable	non-cash expense
<b>charge comptabilisée d'avance</b> ( <i>comptabilité d'engagement, bilan, compte de passif</i> )	accrued expense ( <i>accrual accounting, balance sheet, liability account</i> )
<b>charge comptable</b>	non-cash expense
<b>charge constatée d'avance</b> ( <i>bilan, compte d'actif</i> )	deferred charge, deferred expense ( <i>balance sheet, asset account</i> )
<b>charge d'exploitation</b>	operational cost, operating expense, operating cost
<b>charge d'investissement</b>	capital expenditure
<b>charge déductible</b>	deductible expense
<b>charge engagée</b> ( <i>comptabilité d'engagement, bilan, compte de passif</i> )	accrued expense ( <i>accrual accounting, balance sheet, liability account</i> )
<b>charge financière</b>	financial cost
<b>charge sociale</b>	payroll tax expense

<b>charges à payer ou produits à recevoir</b> ( <i>comptabilité d'engagement</i> )	accruals ( <i>accrual accounting</i> )
« Accruals » est un terme anglais générique, sans équivalent en français, qui désigne en comptabilité d'engagement les charges et les produits enregistrés dans la comptabilité mais n'ayant pas encore fait l'objet de flux financiers réels (encaissement ou décaissement).	
<b>charges administratives</b> Équivalents : frais généraux, frais administratifs	administrative expense
<b>charges constatées d'avance</b> ( <i>bilan, compte d'actif</i> )	prepaid expenses ( <i>balance sheet, asset account</i> )
<b>charges courantes</b> Équivalent : dépenses courantes	recurrent costs, recurrent expenses
<b>charges de financement</b> Équivalent : coût de financement	financing cost
<b>charges de personnel</b>	personnel expenses, staff costs
<b>charges diverses</b> Équivalent : dépenses diverses	miscellaneous expenses
<b>charges financières sur fonds empruntés</b>	financial costs of lending funds
<b>charges salariales</b>	wage costs
<b>chef comptable</b>	chief accountant
<b>chemin critique</b> ( <i>méthode PERT</i> )	critical path ( <i>PERT method</i> )
<b>ciblage direct</b>	direct targeting
<b>ciblage indirect</b>	indirect targeting
<b>circuit marketing</b>	marketing channel
<b>classement</b> Équivalent : classification	ranking
<b>classement par ancienneté des prêts</b> Équivalent : balance âgée des prêts	aging of loans
<b>classement par ancienneté du portefeuille</b> Équivalent : balance âgée du portefeuille	aged portfolio, aging of the portfolio, aging portfolio balance, portfolio aging
<b>classes d'ancienneté</b> ( <i>balance âgée des prêts</i> )	aging categories ( <i>aging of loans</i> )
<b>classification</b>	ranking
<b>classification des caractéristiques du produit</b>	product-attribute ranking
<b>classification par niveau de richesse</b>	wealth ranking
<b>classification par paires</b> Type de méthode accélérée de recherche participative ( <i>MARP</i> ).	pair-wise ranking A term used in participatory rapid appraisal ( <i>PAR</i> ).
<b>client actif</b>	active client
<b>client en attente</b> ( <i>d'un prêt</i> )	pending client ( <i>for a loan</i> )
<b>client en impayé</b> Équivalent : client en retard	delinquent client, late client
<b>client en retard</b>	delinquent client, late client

<b>clientèle touchée</b> Équivalent : portée auprès des clients	client outreach
<b>clients à faibles revenus</b>	low income clients
<b>clients isolés</b>	remote clients
<b>club d'assurance décès</b>	funeral club
<b>club d'épargne</b>	savings club
<b>COBAC (Commission bancaire de l'Afrique Centrale)</b>	Banking Authority of Central Africa
<b>codification des données</b>	data coding
<b>coefficient d'actualisation</b>	discount factor
<b>coefficient d'indexation</b>	indexing factor
<b>coefficient de capitalisation</b>	compound factor, compounding factor
<b>coffre</b>	cash box
<b>collecte de l'épargne</b> Équivalent : mobilisation de l'épargne	savings mobilization
<b>collecte des données</b>	data collection
<b>collecteur d'épargne</b>	savings collector
<b>collecteur de dépôts</b> Équivalent : banquier ambulant	deposit collector
<b>comité d'audit</b>	audit committee
<b>comité d'interprétation des normes IFRS</b>	International Financial Reporting Interpretation Committee (IFRIC)
<b>comité des normes comptables internationales</b>	International Accounting Standards Board (IASB)
<b>comité international des normes comptables (IASC)</b>	international accounting standards committee (IASC)
<b>commander un audit</b> Équivalent : demander un audit	commission an audit
<b>commercialisation de la microfinance</b> Désigne la double tendance de recherche de viabilité financière des IMF et d'arrivée des banques dans le secteur de la microfinance.	commercialization of microfinance
<b>commission</b> Équivalent : frais	fee, commission
<b>Commission bancaire de l'Afrique Centrale (COBAC)</b>	Banking Authority of Central Africa
<b>commission d'instruction (prêt)</b> Équivalent : frais de constitution de dossier	origination fee ( <i>loan</i> )
<b>commission initiale</b> Équivalent : commission préalable	up-front fee
<b>commission préalable</b>	up-front fee
<b>commission spéciale</b>	dedicated fee
<b>commission sur le crédit</b>	loan fee
<b>commission sur services</b>	service charge

<b>commissions bancaires</b> Équivalents : frais bancaires, frais et commissions bancaires	bank charges, bank commissions and fees
<b>commissions et frais divers</b>	commissions and fees
<b>composante de crédit</b>	credit component
<b>comptabilisation</b> ( <i>comptabilité</i> ) Équivalent : constatation	recognition ( <i>accounting</i> )
<b>comptabilité</b>	accounting, accountancy
<b>comptabilité analytique</b> Équivalent : comptabilité des coûts de revient	cost accounting
<b>comptabilité d'engagement</b> Équivalent : comptabilité d'exercice	accrual accounting
<b>comptabilité d'entreprise</b>	business accounting
<b>comptabilité d'exercice</b>	accrual accounting
<b>comptabilité d'inflation</b> Équivalents : comptabilité des effets de l'inflation, comptabilité prenant en compte l'inflation	inflation accounting
<b>comptabilité de caisse</b> Équivalent : comptabilité de trésorerie	cash accounting, cash-basis accounting
<b>comptabilité de gestion</b>	management accounting
<b>comptabilité de trésorerie</b>	cash accounting, cash-basis accounting
<b>comptabilité des coûts de revient</b>	cost accounting
<b>comptabilité des effets de l'inflation</b>	inflation accounting
<b>comptabilité en partie double</b>	double-entry bookkeeping, double-entry system
<b>comptabilité en partie simple</b>	single-entry accounting
<b>comptabilité indexée sur le niveau général des prix</b>	price-level accounting, general price-level accounting
<b>comptabilité par centre de profit</b>	profit center accounting
<b>comptabilité par origine des fonds</b>	fund accounting
<b>comptabilité prenant en compte l'inflation</b>	inflation accounting
<b>comptable</b>	accountant, bookkeeper
<b>compte</b>	account
<b>compte à vue</b> Équivalents : compte courant, compte chèque	current account, checking account
<b>compte caisse</b>	cash account
<b>compte chèque</b>	current account, checking account
<b>compte courant</b>	current account, checking account
<b>compte courant bancaire</b>	bank current account
<b>compte d'actif</b>	asset account
<b>compte d'attente</b>	suspense account
<b>compte d'attente de trésorerie</b>	cash suspense account

<b>compte d'avance temporaire de caisse</b>	imprest account
<b>compte d'avances</b>	advance account
<b>compte d'engagement</b> Équivalent : compte de dettes	liability account
<b>compte d'épargne</b>	savings account
<b>compte d'épargne actif</b>	active savings account
<b>compte d'épargne inactif</b>	dormant savings account
<b>compte de bilan</b>	balance sheet account
<b>compte de capitaux propres</b> Équivalent : compte de fonds propres	equity account
<b>compte de charge</b> ( <i>compte de résultat</i> )	expense account ( <i>income statement</i> )
<b>compte de créances</b> ( <i>bilan, compte d'actif</i> ) Équivalents : produit à recevoir, effets à recevoir, compte client	account receivable ( <i>balance sheet, asset account</i> )
<b>compte de dettes</b>	liability account
<b>compte de dévaluation monétaire</b>	currency devaluation account
<b>compte de fonds propres</b>	equity account
<b>compte de matériel</b>	equipment account
<b>compte de position</b>	position account
<b>compte de produits</b>	income account
<b>compte de rapprochement</b> Équivalent : compte de réconciliation	reconciliation account
<b>compte de réconciliation</b>	reconciliation account
<b>compte de régularisation</b>	adjusting account
<b>compte de résultat</b>	income statement, profit-and-loss (P&L) account
<b>compte de résultat consolidé</b>	consolidated income statement
<b>compte de résultat détaillé</b>	detailed income statement
<b>compte de résultat retraité</b>	adjusted income statement
<b>compte de résultat simplifié</b>	summary income statement
<b>compte rémunéré</b>	interest-bearing account
<b>comptes assimilés</b> Équivalent : disponibilités bancaires « Near cash » désigne les dépôts non rémunérés dont le terme est égal ou inférieur à trois mois.	near cash Non-interest-bearing accounts, the term of which is equal or less than three months.
<b>comptes de fin d'exercice</b>	year-end accounts
<b>comptes équilibrés</b>	balanced accounts
<b>conception transversale</b>	cross-sectional design
<b>conditions d'éligibilité</b>	eligibility conditions
<b>conditions d'un prêt</b>	terms of a loan

<b>conditions de fonds propres minimums</b> Équivalent : fonds propres minimums obligatoires	minimum capital requirements
<b>conditions de remboursement</b>	repayment conditions
<b>conditions du marché</b>	market rate, commercial terms
<b>conseil d'administration</b> ( <i>gestion</i> )	board ( <i>management</i> )
<b>consolider les échéances</b>	consolidate maturities
<b>constatation</b> ( <i>comptabilité</i> ) Équivalent : comptabilisation	recognition ( <i>accounting</i> )
<b>constitution de provisions</b> Équivalent : provisionnement	provisioning
<b>constitution en société commerciale</b>	incorporation
<b>constructions</b> ( <i>poste de bilan, compte d'actif</i> )	buildings ( <i>balance sheet account, asset account</i> )
<b>contracter un prêt</b>	take out a loan
<b>contrat à terme de gré à gré</b>	forward contract
<b>contrat à terme standardisé</b>	futures
<b>contrat d'assurance</b>	insurance policy
<b>contrat de change à terme</b>	currency forward
<b>contrat de crédit-bail</b>	lease
<b>contrat de prêt</b>	loan contract, loan agreement
<b>contribution individuelle</b>	individual contribution
<b>contrôle</b> Équivalents : suivi, surveillance	monitoring
<b>contrôle bancaire</b> Équivalent : supervision bancaire	bank supervision
<b>contrôle de caisse</b>	cash count, cash control
<b>contrôle de détail</b> ( <i>audit</i> )	test of details ( <i>audit</i> )
<b>contrôle de gestion</b>	management control
<b>contrôle des comptes</b> ( <i>comptabilité</i> ) Équivalent : audit	audit ( <i>accounting</i> )
<b>contrôle des coûts</b>	cost control
<b>contrôle fiscal</b>	tax audit
<b>contrôle interne</b>	internal control
<b>contrôle substantif</b> ( <i>audit</i> )	substantive procedure ( <i>audit</i> )
<b>contrôleur de gestion</b>	controller, management auditor
<b>COOPEC (coopérative d'épargne et de crédit, mutuelle de crédit)</b>	SACCO (savings and credit cooperative), savings and credit union, credit union
<b>coopérative d'épargne et de crédit (COOPEC)</b>	savings and credit cooperative (SACCO), savings and credit union, credit union
<b>coopérative de crédit</b>	credit cooperative
<b>coopérative de salariés</b>	labor bank

<b>coopérative financière</b>	financial cooperative
<b>correspondant bancaire</b>	banking correspondent
<b>cosignataire</b> Équivalent : garant	cosigner
<b>cote de crédit</b> Équivalent : cote de solvabilité	credit rating
<b>cote de solvabilité</b>	credit rating
<b>courbe des rendements</b>	yield curve
<b>coût</b>	cost
<b>coût annexe</b>	associated cost
<b>coût d'acquisition</b> Équivalent : coût historique	historical cost, acquisition cost
<b>coût d'exploitation</b>	cost of operations
<b>coût d'exploitation variable</b>	variable operating cost
<b>coût d'opportunité</b>	opportunity cost
<b>coût de base</b> Équivalent : coût de référence	base cost, baseline cost
<b>coût de distribution</b>	servicing cost
<b>coût de financement</b> Équivalent : charges de financement	financing cost
<b>coût de fonctionnement</b> Équivalent : dépense de fonctionnement	running cost
<b>coût de gestion du portefeuille</b>	cost of portfolio administration
<b>coût de l'emprunt</b>	borrowing cost
<b>coût de référence</b>	base cost, baseline cost
<b>coût de remplacement</b> Équivalent : coût de renouvellement	replacement cost, current cost
<b>coût de renouvellement</b>	replacement cost, current cost
<b>coût de transaction</b>	transaction cost
<b>coût de transaction caché</b>	hidden transaction cost
<b>coût des capitaux empruntés</b>	cost of debt
<b>coût des ressources</b>	cost of funds
<b>coût direct</b> Équivalent : coût spécifique	direct cost
<b>coût du capital</b>	cost of capital
<b>coût du crédit</b> Équivalent : service de la dette	debt service
<b>coût effectif</b>	actual cost
<b>coût en devises</b>	foreign-exchange cost
<b>coût fixe</b>	fixed cost

<b>coût historique</b> Équivalent : coût d'acquisition	historical cost, acquisition cost
<b>coût imputé du capital</b>	imputed cost of capital
<b>coût induit</b>	induced cost
<b>coût marginal</b>	marginal cost, incremental cost
<b>coût moyen de la dette</b>	average cost of funds, average cost of debt
<b>coût moyen pondéré du capital</b>	weighted average cost of capital
<b>coût par \$ prêté</b>	cost per \$ lent
<b>coût retraité du capital</b>	adjusted cost of capital
<b>coût spécifique</b> Équivalent : coût direct	direct cost
<b>coût unitaire</b>	unit cost
<b>coût unitaire d'un prêt</b>	cost per loan made
<b>coût variable</b>	variable cost
<b>coût virtuel des ressources</b>	shadow price of funds
<b>coûts de démarrage</b> Équivalent : coûts initiaux	startup costs, setup costs
<b>coûts initiaux</b>	startup costs, setup costs
<b>couverture</b>	coverage
<b>couverture des charges</b> Équivalent : couverture des coûts	cost recovery
<b>couverture des coûts</b>	cost recovery
<b>couverture des frais fixes</b>	fixed-charge coverage
<b>créance</b> ( <i>bilan, compte d'actif, comptabilité d'engagement</i> ) Équivalent : produit à recevoir	receivable
<b>créance à vue</b> Équivalent : traite à vue	sight draft
<b>créance douteuse</b> Équivalent : crédit en souffrance	defaulted loan, doubtful loan, bad debt
<b>créancier</b> Équivalent : créiteur	creditor
<b>création nette de liquidités</b>	net cash revenue
<b>crédit</b> Équivalent : prêt	loan, credit, lending
<b>crédit à court terme</b>	short-term loan
<b>crédit à l'agro-industrie</b> Équivalent : crédit agro-industriel	agribusiness credit
<b>crédit à l'équipement</b> Équivalent : crédit d'investissement	fixed-asset loan

<b>crédit à l'habitat</b> Équivalent : crédit habitat	home loan, housing loan
<b>crédit à la consommation</b>	consumer credit
<b>crédit à la production</b>	production credit
<b>crédit à long terme</b>	long-term loan
<b>crédit à taux bonifié</b> Équivalents : crédit à taux subventionné, crédit concessionnel	subsidized credit
<b>crédit à taux subventionné</b>	subsidized credit
<b>crédit arrivant à échéance</b>	maturing loan, loan maturing
<b>crédit aux microentreprises</b>	credit to microenterprises
<b>crédit ciblé</b> Équivalent : crédit dirigé	targeted lending, debt directing
<b>crédit commerçant</b>	supplier credit
<b>crédit commercial</b>	trade credit
<b>crédit concessionnel</b>	subsidized credit
<b>crédit d'investissement</b> Équivalent : crédit à l'équipement	fixed-asset loan
<b>crédit de campagne</b>	seasonal credit, crop credit
<b>crédit de groupe</b>	group-based lending
<b>crédit de refinancement</b>	wholesale lending
<b>crédit de trésorerie</b> Équivalent de 2 : avance de caisse	1) working-capital loan 2) cash advance
<b>crédit décaissé</b>	disbursed loan, loan disbursed
<b>crédit dirigé</b>	targeted lending, directed lending, debt directing
<b>crédit en cours</b>	active loan
<b>crédit en nature</b>	credit-in-kind
<b>crédit en souffrance</b> Équivalent : créance douteuse	defaulted loan, doubtful loan, bad debt
<b>crédit habitat</b> Équivalent : crédit à l'habitat	home loan, housing loan
<b>crédit improductif</b>	non-performing loan
<b>crédit individuel</b>	individual loan, individual lending
<b>crédit informel</b>	informal credit
<b>crédit non garanti</b>	unsecured lending
<b>crédit passé en perte</b>	written-off loan
<b>crédit productif</b>	performing loan
<b>crédit réciproque</b>	reciprocal lending
<b>crédit refinancé</b>	refinanced loan
<b>crédit relais</b>	bridging facility, bridging credit

<b>crédit renouvelé</b>	follow-up loan
<b>crédit restructuré</b>	restructured loan
<b>crédit rotatif</b>	revolving credit
<b>crédit solidaire</b>	solidarity-group lending
<b>crédit supplémentaire</b> Équivalent : second crédit	additional credit
<b>crédit-bail</b>	1) leasing 2) capital-lease
<b>crédits arriérés</b> Équivalents : crédits impayés, remboursements en retard	arrears Generic term for loans that have not been repaid on time; can be used for “late payments,” “overdue payments,” “past due payments,” and “delinquent payments.”
<b>crédits en cours</b> Équivalent : encours de crédits	outstanding loans
<b>crédits impayés</b> Équivalent : crédits arriérés	arrears
<b>crédit-stockage</b> Possibilité pour les agriculteurs de stocker leurs produits dans un entrepôt et d'utiliser ces produits comme garantie pour accéder à des ressources financières avant la vente de leur production.	inventory credit, warehouse-receipt financing Inventory credit permits farmers to store their crops in a warehouse and use them as a guarantee against credit before they are sold.
<b>crise de liquidité</b>	liquidity squeeze
<b>critère indicatif</b>	proxy, proxy indicator
<b>critère indicatif d'impact</b>	impact proxy
<b>culture de rente</b>	cash crop
<b>cycle de prêt</b>	loan cycle
<b>cycle de trésorerie</b>	cash flow cycle

## D

<b>date d'échéance</b> Équivalent : échéance.	maturity, maturity date
<b>date d'échéance d'une dette</b>	debt maturity
<b>date de clôture</b> ( <i>comptabilité</i> )	closing date ( <i>accounting</i> )
<b>date de remboursement</b>	payment date
<b>débiteur</b>	debtor
<b>débiteur hypothécaire</b>	mortgagor
<b>décaissement</b> Équivalent : sortie de trésorerie	cash outflow
<b>décaissement de crédit</b> Équivalent : octroi de crédit	loan disbursement
<b>décaisser un prêt</b>	disburse a loan
<b>décalage d'échéances</b> Équivalent : asymétrie des échéances	maturity mismatch, term mismatch
<b>Déclaration du Millénaire des Nations Unies</b>	United Nations Millennium Declaration
<b>déclarations de la direction</b> ( <i>audit</i> )	management representations ( <i>audit</i> )
<b>déduction fiscale</b> Équivalent : abattement.	tax write-off, tax allowance
<b>déficit</b>	shortfall, deficit
<b>déficit d'exploitation</b>	operating deficit
<b>déficit de trésorerie</b>	cash deficit
<b>déflateur</b> Équivalent : indice d'ajustement	deflator
<b>déflation</b>	deflation
<b>degré de portée</b> (des services d'une IMF) Fait référence au niveau de pauvreté des clients servis par une IMF.	depth of outreach (of the services of an IMF) Refers to the poverty level of MFI clients. See also "scale of outreach."
<b>demande d'adhésion</b>	application for membership
<b>demande de fonds</b>	budget request
<b>demande de prêt</b>	loan application
<b>demande de retrait</b>	application for withdrawal
<b>demander un audit</b> Équivalent : commander un audit	commission an audit
<b>départs de clients</b> Équivalent : pertes de clients	dropouts
<b>dépense</b> Équivalent : charge	expense

<b>dépense de fonctionnement</b> Équivalent : coût de fonctionnement	running cost
<b>dépense(s)</b>	expenditure
<b>dépenses courantes</b> Équivalent : charges courantes	recurrent costs, recurrent expenses
<b>dépenses diverses</b> Équivalent : charges diverses	miscellaneous expenses
<b>dépenses fiscales</b>	tax expenditures
<b>dépenses hors-cadre budgétaire</b>	nonbudgeted expenses
<b>dépenses incompressibles</b>	core expenditures
<b>déposant</b>	depositor
<b>dépôt</b>	deposit
<b>dépôt à terme</b>	fixed-term deposit, term deposit, time deposit
<b>dépôt à vue</b>	sight deposit, cash deposit
<b>dépôt d'épargne initial</b> Équivalent : dépôt d'épargne préalable	up-front savings
<b>dépôt de contrepartie</b>	compensating balance
<b>dépôt d'épargne préalable</b>	up-front savings
<b>dépôt en espèces</b>	cash deposit
<b>dépôt préalable</b> Équivalent : acompte	advance deposit
<b>dépôt rémunéré</b>	interest-bearing deposit
<b>dépôt volontaire</b>	voluntary deposit
<b>dépôts d'épargne périodiques</b> Équivalent : épargne continue	ongoing savings
<b>dérive de mission</b>	mission drift
<b>désépargne</b>	dissavings
<b>détournement de crédit</b>	loan diversion
<b>dette annulée</b>	cancelled debt
<b>dette assortie d'une garantie</b>	secured debt
<b>dette fiscale</b>	tax liability
<b>dette non garantie</b>	unsecured debt
<b>dette titrisée</b>	securitized debt
<b>dette(s)</b> Équivalent 1 : capitaux empruntés Équivalent 2 : engagements	(1) debt (2) liabilities
<b>dette(s) à court terme</b>	short-term debt, current debt, current liabilities, short-term liabilities
<b>dette(s) à long terme</b>	long-term debt, long-term liabilities
<b>dettes financières</b> Ressources empruntées et épargne mobilisée.	funding liabilities

<b>dettes rattachées</b>	linked liabilities
<b>dévaluation</b>	devaluation
<b>développement communautaire</b>	community development
<b>développement de produit</b>	product development
<b>développement du personnel</b> Équivalent : valorisation du personnel	staff development
<b>développement participatif</b>	participatory development
<b>devis</b> Équivalent : estimation des coûts	cost estimate
<b>devise</b> Équivalent : monnaie étrangère	foreign currency
<b>diagramme</b>	flowchart
<b>différentiel de change</b> Équivalent : écart de taux de change	exchange-rate differential
<b>différentiel de taux d'intérêt</b>	interest-rate differential
<b>directeur de l'exploitation</b> Équivalent : directeur des opérations	chief operations officer (COO)
<b>directeur des opérations</b>	chief operations officer (COO)
<b>directeur financier</b>	financial officer, financial director, chief financial officer
<b>directeur général</b>	managing director, executive director
<b>direction</b>	management
<b>direction par objectifs</b> Équivalent : gestion par objectifs	management by objectives
<b>dirigeant(s)</b>	manager(s), management
<b>discrimination liée à l'âge</b>	age bias
<b>discrimination liée au sexe</b>	gender bias
<b>discussion thématique de groupe</b>	focus-group discussion
<b>disponibilités (bilan, compte d'actif)</b> Équivalents : liquidités, caisse	cash assets, cash ( <i>balance sheet, asset account</i> )
<b>disponibilités bancaires</b> Équivalent de 1 : avoirs en banque Équivalent de 2 : comptes assimilés Dépôts non rémunérés rémunérés dont le terme est égal ou inférieur à trois mois.	1) cash in bank, cash due from banks 2) near cash Non-interest-bearing or weakly interest-bearing accounts, the term of which is equal or less than three months.
<b>disponibilités et comptes assimilés</b> Équivalents : espèces et assimilables, encaisses et comptes ordinaires	cash and cash equivalents, cash and near cash
<b>diversification</b>	diversification
<b>diversification des produits</b>	product diversification
<b>diversification du portefeuille</b>	portfolio diversification
<b>dividende par action</b>	dividend per share

<b>documentation du (dossier de) prêt</b>	loan documentation
<b>domaine d'impact</b>	domain of impact, impact area
<b>domaine de risque</b>	area of risk
<b>donateur</b> Équivalent : bailleur de fonds	donor
<b>données</b>	data, information
<b>données de base</b>	basic information
<b>données initiales</b>	baseline data
<b>données relatives au budget du ménage</b>	household financial diary
<b>données secondaires</b>	secondary information
<b>donner en gage</b> Équivalent : nantir	pledge
<b>dotation aux amortissements</b> ( <i>compte de résultat, compte de charge</i> ) En anglais deux termes désignent l'« amortissement ». Le terme « amortization » désigne l'amortissement d'un actif incorporel. Le terme « depreciation » désigne l'amortissement d'un actif corporel.	1) depreciation expense, amortization expense ( <i>income statement, expense account</i> ) 2) amortization, depreciation ( <i>asset</i> )
<b>dotation aux provisions</b> ( <i>compte de résultat</i> )	provision ( <i>income statement</i> )
<b>dotation aux provisions pour créances douteuses</b> ( <i>compte de résultat</i> )	loss provision, loan-loss provision, loan-loss provision expense ( <i>income statement</i> )
<b>dotation aux provisions pour pertes sur intérêts</b> ( <i>comptabilité d'engagement, compte de résultat</i> )	interest-loss provision ( <i>accrual accounting, income statement</i> )
<b>dotation en capital</b>	donated capital, equity grant
<b>double objectif de résultat</b> Les institutions caractérisées par un « double objectif de résultat » poursuivent à la fois des objectifs financiers et des objectifs sociaux.	double bottom line
<b>double vérification</b>	double-check
<b>droit de propriété</b> Équivalents : droits reconnus sur des terres	title, legal title
<b>droits reconnus sur des terres</b>	title, legal title
<b>durée d'un prêt</b>	life of a loan
<b>durée de remboursement</b>	payback period
<b>durée de vie économique</b> Équivalent : durée de vie utile	economic life, depreciable life
<b>durée de vie résiduelle</b>	remaining life
<b>durée de vie utile</b>	economic life, depreciable life
<b>durée du crédit</b>	loan term
<b>durée moyenne de prêt</b>	average loan term

**E**

<b>cadre politique habilitant</b> Équivalent : environnement politique favorable	enabling policy environment
<b>eau/gaz/électricité (compte de charges)</b>	utilities ( <i>expense account</i> )
<b>écart budgétaire</b>	budget variance
<b>écart de rendement</b>	yield gap
<b>écart de taux</b> Spécialement : écart entre taux d'entrée et taux de sortie d'une institution bancaire.	spread
<b>écart de taux d'intérêt</b>	interest spread
<b>écart de taux de change</b> Équivalent : différentiel de change	exchange-rate differential
<b>échantillon restreint</b>	limited survey sample
<b>échantillonnage</b>	sampling
<b>échantillonnage aléatoire</b>	random sampling
<b>échantillonnage en grappes</b>	cluster sampling
<b>échantillonnage par parcours aléatoire</b>	random-walk sampling
<b>échéance</b> Équivalent : date d'échéance	maturity, maturity date
<b>échancier de remboursement</b> Équivalent : calendrier de remboursement	repayment schedule, amortization schedule, repayment plan
<b>échelonner le versement des intérêts</b>	spread interest payments
<b>économie fondée sur les paiements en numéraire</b>	cash based economy
<b>économies d'échelle</b>	economies of scale
<b>économies de gamme</b>	economies of scope
<b>écriture comptable</b>	account entry, accounting entry, entry, journal entry
<b>écriture d'inventaire</b> Équivalent : écriture de fin d'exercice	adjusting entry, closing entry
<b>écriture de fin d'exercice</b>	adjusting entry, closing entry
<b>écritures de contre-passation</b>	reversing entries
<b>éducation du consommateur</b>	consumer education
<b>effectifs</b>	staff count
<b>effet de commerce</b>	commercial paper
<b>effet de levier</b> Équivalent : ratio de levier	leverage ratio
<b>effet(s) à payer</b>	note payable, payables, accounts payable
<b>effet(s) à recevoir</b>	note receivable, receivables, accounts receivable
<b>efficacité administrative</b>	administrative efficiency

<b>efficacité de l'aide</b>	aid effectiveness
<b>efficacité opérationnelle</b>	cost efficiency
<b>efficience</b> Équivalent : rapport coût-efficacité	cost-effectiveness, efficiency
<b>efficent</b> Équivalent : d'un bon rapport coût-efficacité	cost-effective
<b>élaboration et communication des états financiers</b> Équivalents : publication de l'information financière, présentation de l'information financière, reporting	reporting
<b>éléments probants (audit)</b> Équivalent : preuve d'audit	audit evidence ( <i>audit</i> )
<b>éligibilité (pour un prêt)</b>	eligibility ( <i>for a loan</i> )
<b>émancipation</b> Équivalent : renforcement des capacités	empowerment
<b>émettre (des actions ou des obligations)</b>	issue ( <i>share or bond</i> )
<b>émission d'obligations adossée à des microcrédits</b>	bond issue backed by microloans
<b>émission de prêt</b> Équivalent : génération de prêt	loan origination
<b>émission obligataire</b>	bond issue
<b>emploi des fonds (plan de financement)</b> Équivalent : emplois	application of funds ( <i>financing plan</i> )
<b>emploi du crédit</b>	loan use
<b>emplois (plan de financement)</b>	application of funds ( <i>financing plan</i> )
<b>emprunt au taux de marché</b> Équivalents : emprunt aux conditions du marché, emprunt commercial	commercial loan, commercial borrowing
<b>emprunt aux conditions du marché</b>	commercial loan, commercial borrowing
<b>emprunt commercial</b>	commercial loan, commercial borrowing
<b>emprunteur</b>	borrower
<b>emprunteur actif</b>	active borrower
<b>emprunteur en retard</b>	late borrower
<b>emprunteur insolvable</b> Équivalent : emprunteur présentant des arriérés	defaulter, borrower in default
<b>emprunteur présentant des arriérés</b>	defaulter, borrower in default
<b>emprunteurs touchés</b> Équivalent : nombre d'emprunteurs	number of borrowers
<b>emprunts contractés par l'institution</b>	institutional loans received
<b>en retard</b>	past due, overdue
<b>en valeur nominale</b>	in current terms
<b>encaisse</b> Équivalent : avoirs en caisse	cash in hand, cash on hand

<b>encaissement</b> Équivalent : entrée de trésorerie	cash inflow
<b>encaissement</b> Équivalent : recouvrement	collection
<b>encaisses et comptes ordinaires</b> Équivalents : disponibilités et comptes assimilés, espèces et assimilables	cash and cash equivalents, cash and near cash
<b>encours</b>	amount outstanding
<b>encours d'épargne</b> Équivalent : encours de dépôts	savings outstanding
<b>encours de crédits</b> Équivalent de 2 : crédits encours Équivalent de 3 : portefeuille de crédits	1) outstanding loan portfolio, outstanding portfolio, portfolio outstanding, loans outstanding 2) outstanding loans 3) loan portfolio
<b>encours de dépôts</b>	savings outstanding
<b>encours moyen de crédits</b>	average outstanding balance of loans
<b>encours net de crédits</b>	net loans, outstanding balance of
<b>engagements</b> Équivalent : dettes	liabilities
<b>engagements à long terme</b> ( <i>bilan, compte de passif</i> )	long-term liabilities ( <i>balance sheet, liability account</i> )
<b>énoncé de la mission</b>	mission statement
<b>énoncé de la vision</b> Équivalent : vision stratégique	vision statement
<b>enquête</b>	respondent
<b>enquête quantitative</b>	quantitative survey
<b>enquêteur</b>	interviewer
<b>enregistrement au coût d'acquisition</b> Équivalent : enregistrement au coût historique	historical-cost convention
<b>enregistrement au coût historique</b>	historical-cost convention
<b>enregistrer une opération</b>	record an operation
<b>entrée</b> ( <i>comptabilité</i> )	inflow ( <i>accounting</i> )
<b>entrée d'une opération</b> Équivalent : saisie d'une opération	transaction entry
<b>entrée de trésorerie</b> Équivalent : encaissement	cash inflow
<b>entreposage</b> Équivalent : stockage	warehousing
<b>entrepreneur</b>	business operator
<b>entreprise naissante</b>	startup business
<b>entretien</b>	interview, survey interview
<b>entretien dirigé</b> ( <i>enquête</i> )	directed conversation ( <i>survey</i> )

<b>entretien du matériel</b>	equipment maintenance
<b>entretien et nettoyage</b> ( <i>compte de résultat</i> )	maintenance and cleaning ( <i>income statement</i> )
<b>entretien individuel approfondi</b>	in-depth individual interview
<b>entretien non structuré</b> ( <i>enquête</i> ) Équivalent : questionnaire non structuré	unstructured questioning ( <i>survey</i> )
<b>environnement de contrôle</b> Équivalent : système d'organisation du contrôle interne	control environment
<b>environnement habilitant</b> Équivalent : environnement favorable	enabling environment
<b>environnement opérationnel</b>	operating environment
<b>envoi de fonds</b> Équivalent : transfert de revenus. Généralement des travailleurs migrants vers leur pays.	remittance Generally refers to transfers from migrant workers to their home country.
<b>épargnant</b>	saver
<b>épargnants touchés</b> Équivalent : portée des services d'épargne	savings outreach
<b>épargne</b>	savings
<b>épargne à domicile</b>	piggy bank, home bank
<b>épargne à la maison</b>	saving at home
<b>épargne a posteriori</b> Concept développé par S. Rutherford ; désigne une avance sur épargne future, c.-à-d. un crédit.	saving down A concept coined by Stuart Rutherford to designate an advance against future savings, i.e., a loan.
<b>épargne continue</b> Équivalent : dépôts d'épargne périodiques.	saving through (cf. Rutherford), ongoing savings
<b>épargne de garantie</b>	collateral savings
<b>épargne de précaution</b>	contingency savings, precautionary savings
<b>épargne en actifs physiques</b> Lorsque l'épargne est placée dans du bétail, on parle d'épargne sur pied.	savings in hard assets
<b>épargne en argent</b> Équivalent : épargne en numéraire	savings in cash
<b>épargne en nature</b>	savings in kind
<b>épargne en numéraire</b>	savings in cash
<b>épargne forcée</b> Équivalent : épargne obligatoire	obligatory savings, forced savings, compulsory savings, mandatory savings
<b>épargne libre</b> Équivalent : épargne volontaire	voluntary savings
<b>épargne obligatoire</b>	obligatory savings, forced savings, compulsory savings, mandatory savings
<b>épargne préalable</b>	preliminary savings, prior savings

<b>épargne sur livret</b>	passbook savings
<b>épargne sur pied</b>	livestock savings
<b>épargne volontaire</b>	voluntary savings
<b>équilibre bilantiel</b> Équivalent : adéquation de l'actif et du passif	asset and liability matching
<b>équilibre de position de change</b>	currency matching
<b>équipement</b> Équivalent : matériel	equipment
<b>équipement à bail</b>	equipment leasing
<b>escompter</b> Équivalent : actualiser	discount
<b>espèces et assimilables</b> Équivalents : disponibilités et comptes assimilés, encaisses et comptes ordinaires	cash and cash equivalents, cash and near cash
<b>espérance de vie</b> ( <i>matériel</i> )	life expectancy ( <i>equipment</i> )
<b>estimation des coûts</b> Équivalent : devis	cost estimate
<b>établir la balance âgée du portefeuille</b>	age the portfolio
<b>établir une balance âgée des intérêts courus</b> ( <i>comptabilité d'engagement</i> )	age accrued interest ( <i>accrual accounting</i> )
<b>établissement de dépôt</b>	depository
<b>état de paie</b> Équivalents : état des salaires, livre de paie, masse salariale	payroll
<b>état des impayés</b> Équivalents : rapport sur les impayés, état des retards	delinquency report
<b>état des réserves</b>	retained earnings statement
<b>état des retards</b>	delinquency report
<b>état des salaires</b>	payroll
<b>états financiers</b>	financial statements
<b>états financiers audités</b>	audited financial statements
<b>états financiers consolidés</b>	consolidated financial statement
<b>états financiers proforma</b>	proforma financial statements
<b>états financiers simplifiés</b>	summarized financial statements
<b>étendue de l'audit</b> Équivalents : étendue des travaux d'audit, périmètre de l'audit	scope of the audit
<b>étendue de la portée</b> ( <i>des services d'une IMF</i> ) Fait référence au nombre de clients servis par une IMF.	scale of outreach ( <i>of the services of an MFI</i> ) Refers to the number of clients served by an MFI. See also "depth of outreach."
<b>étendue des travaux d'audit</b>	scope of an audit

<b>étude d'impact</b>	impact assessment, impact survey
<b>étude de marché</b>	market research
<b>étude des pertes de clients</b>	client exit survey
<b>étude longitudinale</b>	longitudinal study
<b>étude qualitative</b>	qualitative research
<b>étude quantitative</b>	quantitative research
<b>évaluation</b>	appraisal, assessment
<b>évaluation de la demande de prêt</b>	loan appraisal
<b>évaluation de la performance</b>	performance review
<b>évaluation des performances sociales</b>	social performance assessment
<b>évaluation institutionnelle</b>	institutional assessment
<b>évaluation menée par l'opérateur</b>	practitioner-led assessment
<b>examen des ressources</b>	means test
<b>examen du portefeuille</b> Équivalent : revue du portefeuille	portfolio review
<b>examen par les pairs</b> ( <i>groupe de solidarité</i> )	peer review ( <i>solidarity group</i> )
<b>excédent</b>	surplus
<b>excédent brut d'exploitation</b> ( <i>compte de résultat</i> ) Solde intermédiaire de gestion du compte de résultat.	operating margin, operating profit before depreciation and amortization ( <i>income statement</i> )
<b>excédent budgétaire</b>	budgetary surplus
<b>excédent d'exploitation</b>	operating surplus
<b>excédent de trésorerie</b>	excess cash
<b>exclu du système bancaire</b> Équivalent : non bancarisé	unbanked
<b>exercice comptable</b> Équivalent : période comptable	accounting period, financial year, fiscal year
<b>exercice comptable initial</b>	starting fiscal year
<b>exercice en cours</b>	current year
<b>exigibilité anticipée</b>	prematuring, acceleration of maturity
<b>exigible</b> Équivalent : payable à vue	payable on demand
<b>exigible à</b> Exemple : exigible à 2003	due to be repaid in ( <i>time frame</i> ) Example: due to be repaid in 2003.
<b>exposition au risque de change</b>	exposure to foreign exchange risk
<b>exprimer en valeur constante</b>	deflate

## F

<b>facilitateur</b>	facilitator
<b>facilités de caisse</b>	cash credit
<b>facilités de crédit</b>	credit facilities
<b>facilités de découvert</b>	overdraft facilities
<b>facture</b>	invoice
<b>filet de protection sociale</b> Equivalents : filet social, aide sociale	social safety net
<b>filet de sécurité</b>	safety net
<b>finance rurale</b> Équivalent : financement rural	rural finance
<b>financement agricole</b> Équivalent : finance agricole	agricultural finance
<b>financement croisé</b>	cross-subsidy
<b>financement du développement</b>	development finance
<b>financement initial</b>	seed funding
<b>financement par endettement</b>	debt financing
<b>fixer un taux d'intérêt</b>	set an interest rate, quote an interest rate
<b>flux</b>	flow item
<b>flux d'exploitation</b> Équivalent : flux de trésorerie d'exploitation	cash flow from operations, funds provided from operating activities, operating cash flow
<b>flux de trésorerie</b> Équivalent : cash flow	cash flow
<b>flux de trésorerie d'exploitation</b>	cash flow from operations, funds provided from operating activities, operating cash flow
<b>flux des remboursements</b>	repayment stream
<b>fonctions de guichet</b>	front office functions
<b>fonds</b> Équivalent : ressources	funds
<b>fonds (sing.)</b>	fund
<b>fonds affectés (à des fins particulières)</b> Équivalent : ressources affectées	restricted funds, designated funds
<b>fonds commun de placement à caractère social</b>	socially responsible mutual fund
<b>fonds d'appoint</b>	matching funds
<b>fonds d'assurance</b>	insurance fund
<b>fonds d'investissement</b>	investment funds
<b>fonds d'investissement en microfinance</b>	microfinance fund
<b>fonds d'investissement social</b>	social investment fund

<b>fonds de crédit</b>	loan-fund capital, loan capital
<b>fonds de crédit rotatif</b>	revolving loan fund
<b>fonds de dotation</b> Équivalent : dotation en capital	donated capital, equity grant
<b>fonds de garantie</b>	guarantee funds
<b>fonds de partage</b> Type de fonds commun de placement à caractère social.	shared return fund
<b>fonds de placement</b>	equity fund
<b>fonds de prêt</b>	lending funds
<b>fonds de roulement</b>	working capital
<b>fonds empruntés sur les marchés</b>	market-debt capital
<b>fonds éthique</b> Type de fonds commun de placement à caractère social.	screened mutual fund
<b>fonds fiduciaire</b>	trust fund
<b>fonds fournis par une organisation faîtière</b>	apex funds
<b>fonds funéraires</b>	burial fund
<b>fonds mariage</b>	marriage fund
<b>fonds non affectés</b> Équivalent : ressources non affectées	unrestricted funds
<b>fonds privé</b>	private fund
<b>fonds propres</b> Équivalent : capitaux propres	shareholder capital, shareholder equity, shareholder funds, stockholder equity, owner equity, owner's equity, equity
<b>fonds propres minimums obligatoires</b> Équivalent : conditions de fonds propres minimums	minimum capital requirements
<b>fongibilité</b>	fungibility
<b>fongible</b>	fungible
<b>formation du capital</b>	capital formation
<b>formation en situation de travail</b>	in-service training
<b>forme organisationnelle</b>	organizational form
<b>fournisseur d'intrants</b>	input supplier
<b>fournitures de bureau</b> Équivalent : matériel de bureau	office materials, office supplies
<b>frais</b> Équivalent : commission	fee
<b>frais administratifs</b> Équivalents : frais généraux, charges administratives	administrative expense
<b>frais bancaires</b> Équivalents : commissions bancaires, frais et commissions bancaires	bank charges, bank commissions and fees

<b>frais d'entretien des véhicules</b>	vehicle operating costs
<b>frais de clôture</b>	closing cost
<b>frais de constitution de dossier</b> ( <i>prêt</i> ) Équivalent : commission d'instruction	origination fee ( <i>loan</i> )
<b>frais de fonctionnement</b> ( <i>compte de résultat</i> )	office expenses ( <i>income statement</i> )
<b>frais de structure</b> ( <i>siège, structure centrale</i> ) Équivalents : frais généraux, frais fixes	overhead costs, overhead ( <i>head office</i> )
<b>frais de transaction</b>	transaction fee
<b>frais de transports et déplacements</b>	travel and transportation expenses
<b>frais et commissions bancaires</b>	bank charges, bank commissions and fees
<b>frais fixes</b> ( <i>siège, structure centrale</i> )	overhead costs, overheads ( <i>head office</i> )
<b>frais généraux</b> ( <i>siège, structure centrale</i> )	administrative expenses, overhead costs, overhead ( <i>head office</i> )
<b>frais indirects</b>	indirect costs, on-costs
<b>fréquence de remboursement</b>	repayment frequency

**G**

<b>GAFI (groupe d'action financière)</b>	financial action task force (FATF)
<b>gain de change</b>	gain from currency adjustments
<b>garant</b>	guarantor
<b>garant</b> Équivalent : cosignataire	cosigner
<b>garantie</b>	security, collateral, guarantee
<b>garantie de crédit</b>	loan guarantee, loan collateral
<b>garantie en espèces</b>	cash collateral
<b>garantie matérielle</b>	collateral
<b>garantie personnelle</b>	personal guarantee
<b>garantie saisie</b>	repossessed collateral
<b>garantie solidaire</b> Équivalent : caution solidaire	group guarantee, collective guarantee, peer lending guarantee
<b>garantir un prêt</b>	secure a loan
<b>garde-monnaie</b> Désigne une personne conservant l'argent d'un tiers, souvent un parent ou ami.	money-guard, money holder
<b>génération de prêt</b> Équivalent : émission de prêt	loan origination
<b>gestion</b> Équivalent : administration	management
<b>gestion actif-passif</b> Équivalents : gestion bilantielle, gestion de bilan	asset and liability management
<b>gestion bilantielle</b>	asset and liability management, asset/liability matching
<b>gestion de bilan</b>	asset and liability management
<b>gestion de trésorerie</b> Équivalent : gestion des liquidités	cash management, liquidity management
<b>gestion des liquidités</b>	cash management, liquidity management
<b>gestion des risques</b>	risk management
<b>gestion financière</b>	financial management
<b>gestion par objectifs</b> Équivalent : direction par objectifs	management by objectives
<b>gouvernance</b>	governance
<b>grand livre</b> Utilisé seul, le terme anglais « ledger » signifie parfois « registre comptable ».	ledger, general ledger
<b>grille</b> Équivalents : tableau, matrice	matrix

<b>grille d'analyse</b>	analysis grid
<b>groupe cible</b>	target group
<b>Groupe consultatif d'assistance aux pauvres</b>	CGAP (Consultative Group to Assist the Poor)
<b>groupe d'action financière (GAFI)</b>	financial action task force (FATF)
<b>groupe d'entraide</b> Équivalents : groupe de solidarité, self-help group	self-help group
<b>groupe d'entraide informel</b>	mutual assistance group
<b>groupe de caution solidaire</b> Équivalent : groupement solidaire	solidarity group, joint-liability group
<b>groupe de contrôle</b> Équivalent : groupe témoin Groupe ne bénéficiant pas des services, par opposition à « treatment group », dans le cadre d'un protocole expérimental visant à mesurer les effets d'un programme sur les bénéficiaires.	control group In an evaluation process, "control group" designates the group that is not receiving services, as opposed to the treatment group.
<b>groupe de discussion</b>	focus group
<b>groupe de pairs</b>	peer group
<b>groupe de solidarité</b>	self-help group
<b>groupe expérimental</b> Groupe bénéficiant des services du programme dans le cadre d'un protocole expérimental visant à mesurer les effets d'un programme sur les bénéficiaires.	treatment group In an evaluation process, "treatment group" is the group used to measure the effects of a microfinance program on the beneficiaries. It is opposed to the "control group."
<b>groupe témoin</b>	comparison group
<b>groupement solidaire</b>	solidarity group, joint-liability group
<b>groupes de crédit rotatif</b>	chains (ROSCA chains) ( <i>credit</i> )
<b>guichet automatique</b>	ATM, automated teller machine, automatic teller machine
<b>guichetier</b>	teller
<b>guide d'entretien</b>	discussion guide

## H

---

---

<b>historique de crédit</b>	credit history
<b>honoraires</b>	honorarium
<b>hors subventions</b> ( <i>comptabilité</i> )	excluding grants ( <i>accounting</i> )
<b>hypothèque</b>	mortgage
<b>hypothèse</b>	assumption

---

## I

<b>IASC (comité international des normes comptables)</b>	IASC (international accounting standards committee)
<b>identité légale</b>	legal identity
<b>IFNB (institution financière non bancaire)</b>	NBFI (non bank financial institution)
<b>image fidèle et sincère de la situation financière (audit)</b>	true and fair view of the financial position ( <i>audit</i> )
<b>IMF (institution de microfinance)</b>	MFI, microfinance institution
<b>IMF « intégrée »</b> IMF offrant à la fois des services financiers et des services autres, d'appui aux entreprises, sociaux, etc.	integrated MFI, multi-service MFI This term refers to an MFI that offers financial services in addition to other services, such as enterprise development services, social services, etc.
<b>IMF « minimaliste »</b> IMF n'offrant que des services d'intermédiation financière.	minimalist MFI The term refers to an MFI that offers only financial services.
<b>IMF de détail</b>	first-tier MFI
<b>IMF faisant l'objet d'un investissement</b>	investee MFI
<b>IMF formelle</b>	formal MFI
<b>IMF réglementée</b>	regulated MFI
<b>immobilisation</b> Équivalent : actif immobilisé	permanent asset, capital asset, fixed asset
<b>immobilisation corporelle</b>	tangible asset
<b>immobilisation financière (bilan, compte d'actif)</b> Équivalent de 1 : placement à long terme Équivalent de 2 : titre immobilisé	1) long-term investment ( <i>balance sheet, asset account</i> ) 2) financial asset
<b>immobilisations corporelles (bilan, compte d'actif)</b>	property and equipment ( <i>balance sheet, asset account</i> )
<b>immobilisations incorporelles</b>	intangible assets
<b>impact</b>	impact
<b>impayés</b> Équivalents : arriérés, remboursements en retard	arrears
<b>impossibilité d'exprimer une opinion (audit)</b>	disclaimer of opinion ( <i>audit</i> )
<b>impôt progressif</b>	graduated tax
<b>impôts</b>	tax
<b>imputation des coûts</b> Équivalent : allocation des coûts	cost allocation
<b>incitation fiscale</b> Équivalent : avantage fiscal	tax incentive
<b>indexation</b>	indexing
<b>indicateur</b>	indicator
<b>indicateur d'autonomie</b> Équivalent : indicateur d'autosuffisance	self-sufficiency indicator

<b>indicateur d'autosuffisance</b>	self-sufficiency indicator
<b>indicateur d'efficience</b>	efficiency indicator
<b>indicateur d'impact</b>	impact indicator
<b>indicateur de changement</b>	marker of change
<b>indicateur de croissance</b>	growth indicator
<b>indicateur de gestion</b>	management indicator
<b>indicateur de performance</b>	performance indicator
<b>indicateur de performance sociale</b>	social performance indicator (SPI)
<b>indicateur de portée</b>	outreach indicator
<b>indicateur de productivité</b>	productivity indicator
<b>indicateur financier</b>	financial indicator
<b>indice d'ajustement</b> Équivalent : déflateur	deflator
<b>indice de recours aux subventions (IRS)</b>	subsidy dependence index (SDI)
<b>indice d'inflation</b>	inflation index
<b>indigent</b>	destitute
<b>inflation</b>	inflation
<b>information de gestion</b>	management information
<b>infrastructure financière</b>	financial infrastructure
<b>initiation aux notions financières</b>	financial literacy
<b>initiative SPI</b>	social performance indicators initiative
<b>insolvabilité</b>	insolvency, default
<b>installations techniques</b> ( <i>bilan, compte d'actif</i> )	machinery ( <i>balance sheet, asset account</i> )
<b>institution</b> ( <i>droit</i> ) Équivalents : personne morale, société	corporation, corporate body ( <i>legal</i> )
<b>institution ciblant les pauvres</b>	poverty focused institution
<b>institution de crédit foncier</b> Équivalent : banque de crédit hypothécaire	mortgage bank
<b>institution de détail</b> Désigne les institutions offrant des services aux particuliers, par opposition à celles qui servent d'autres institutions.	retail institution
<b>institution de microfinance (IMF)</b>	microfinance institution (MFI)
<b>institution de refinancement des IMF</b>	microfinance wholesale institution
<b>institution faitière</b>	apex institution, second-tier institution
<b>institution financière agréée</b>	licensed financial institution
<b>institution financière formelle</b>	formal financial institution
<b>institution financière internationale</b>	international financial institution (IFI)
<b>institution financière non bancaire, IFNB</b>	nonbank financial institution, NBFi
<b>institution financière réglementée</b>	regulated financial institution

<b>institution multiservices</b>	multipurpose institution
<b>institution semi formelle</b>	semiformal institution
<b>institutionnalisation</b>	institutionalization, transformation
<b>instruction d'un dossier de prêt</b>	loan processing
<b>instrument à revenu fixe</b>	fixed-income instrument
<b>instrument de couverture (du risque de change)</b>	hedging instrument
<b>instrument de prêt (investissement)</b>	debt instrument ( <i>investment</i> )
<b>instruments des marchés financiers</b>	capital market instruments
<b>intéressement</b> Équivalent : participation aux bénéfices	profit sharing
<b>intéressement (ressources humaines)</b> Équivalent : mesure incitative prime	incentive, staff incentive
<b>intérêts</b>	interest
<b>intérêts à payer (comptabilité d'engagement, bilan, compte de dette)</b>	interest payable ( <i>accrual accounting, balance sheet, liability account</i> )
<b>intérêts à recevoir (comptabilité d'engagement, bilan, compte d'actif)</b>	interest receivable ( <i>accrual accounting, balance sheet, asset account</i> )
<b>intérêts arriérés</b> Équivalent : intérêts impayés	unpaid interest, interest in arrears, interest unpaid
<b>intérêts bancaires</b>	bank interest
<b>intérêts calculés sur capital restant dû (méthode du taux d'intérêt dégressif)</b> Équivalent : intérêts sur capital restant dû	interest charged on declining balance, interest after loan payment ( <i>declining-interest balance method</i> )
<b>intérêts calculés sur montant initial de prêt (méthode du taux d'intérêt uniforme)</b>	interest charged on initial loan amount ( <i>flat-rate interest method</i> )
<b>intérêts capitalisés</b> Équivalent : intérêts composés	compound interest
<b>intérêts composés</b>	compound interest
<b>intérêts comptabilisés d'avance</b>	accrued interest
<b>intérêts constatés d'avance (bilan)</b>	deferred interest ( <i>balance sheet</i> )
<b>intérêts de pénalité</b> Équivalent : intérêts moratoires	penalty interest, moratorium interest, interest on overdue payment
<b>intérêts échus</b>	interest due
<b>intérêts et commissions sur crédits</b>	loan charges
<b>intérêts fixes</b>	fixed interest
<b>intérêts hypothécaires</b>	mortgage interest
<b>intérêts impayés</b>	unpaid interest, interest in arrears, interest unpaid
<b>intérêts moratoires</b>	penalty interest, moratorium interest, interest in overdue payment
<b>intérêts perçus</b> Équivalent : produit des intérêts	interest income
<b>intérêts simples</b>	simple interest

<b>intérêts sur dépôts</b>	interest on savings
<b>intérêts sur les prêts</b>	interest on loans
<b>interface client</b>	customer interface
<b>intermédiaire financier</b>	financial intermediary
<b>intermédiaire financier informel</b>	informal financial intermediary
<b>intermédiaire financier non bancaire agréé</b>	licensed non-bank intermediary
<b>intermédiation (financière)</b>	intermediation
<b>intermédiation financière</b>	financial intermediation
<b>investissement</b>	investment, capital expenditure
<b>investisseur à orientation sociale</b> Équivalent : investisseur social	socially oriented investor
<b>investisseur commercial</b>	commercial investor
<b>investisseur du développement</b>	development investor
<b>investisseur éthique</b> Équivalent : investisseur social	social investor
<b>investisseur local</b>	local investor
<b>investisseur social</b>	social investor
<b>investisseur socialement responsable</b>	socially responsible investor
<b>IRS (indice de recours aux subventions)</b>	SDI (subsidy dependence index)

## J

---

<b>journal</b>	journal, general journal
<b>journal de banque</b> Équivalent : livre de banque	bank book
<b>journal des entrées de caisse</b> Équivalent : registre des entrées de caisse	cash-receipt journal
<b>journal des opérations</b>	transaction ledger

## **K**

---

---

**kiosque informatique**

computer kiosk

---

## L

<b>lancer des actions</b>	float shares
<b>lettre d'affirmation de la direction</b> ( <i>audit</i> )	management representation letter, representation letter ( <i>audit</i> )
<b>lettre de change</b>	bill of exchange
<b>lettre de crédit</b>	letter of credit
<b>lettre de mission</b>	engagement letter
<b>lettre de recommandations</b> ( <i>audit</i> ) Équivalent : note à la direction	management letter ( <i>audit</i> )
<b>levée</b> ( <i>tondine</i> )	ROSCA round
<b>lever des fonds</b> Équivalent : réaliser un effet de levier	leverage
<b>levier d'exploitation</b> Équivalent : levier financier	leverage, financial leverage
<b>levier financier</b>	leverage, financial leverage
<b>lien banque-IMF</b>	bank-MFI linkage
<b>ligne de crédit</b>	credit line, line of credit
<b>limitation de l'étendue de l'audit</b> ( <i>audit</i> ) Équivalent : limitation de l'étendue des travaux d'audit	limitation of scope, limitation on scope ( <i>audit</i> )
<b>limitation de l'étendue des travaux d'audit</b> ( <i>audit</i> )	limitation of scope, limitation on scope ( <i>audit</i> )`
<b>limite usuraire</b>	usury limit
<b>liquidité</b>	liquidity
<b>liquidités</b> ( <i>bilan, compte d'actif</i> ) Équivalents de 1 : disponibilités, caisse Équivalents de 2 : valeur disponible, actif disponible	( <i>balance sheet, asset account</i> ) 1) cash assets, cash 2) quick asset, liquid asset 3) cash equivalent
<b>liquidités improductives</b> Équivalent : liquidités oisives	idle cash
<b>liquidités oisives</b>	idle cash
<b>lissage de la consommation</b>	consumption smoothing
<b>lissage des revenus</b>	income smoothing Often used as an adjective, such as "income-smoothing" activities.
<b>lisser les revenus</b>	smooth income
<b>livre auxiliaire</b> ( <i>comptabilité</i> )	subledger ( <i>accounting</i> )
<b>livre de banque</b> Équivalent : journal de banque	bank book

<b>livre de caisse</b> Équivalent : cahier de caisse	cash book, cash journal
<b>livre de paie</b> Équivalents : état de paie, état des salaires, masse salariale	payroll
<b>livret d'épargne</b>	passbook
<b>locataire</b> Équivalent : loueur d'un bien loué en crédit-bail	lessee
<b>location de matériel</b>	equipment rental
<b>logiciel clé en main</b>	off-the-shelf software
<b>logiciel de base de données</b>	database software
<b>loi bancaire</b>	banking law
<b>loi fiduciaire</b>	trust law
<b>loi sur l'information du consommateur</b>	disclosure law
<b>loi sur l'usure</b>	usury law
<b>loueur d'un bien loué en crédit-bail</b>	lessee
<b>loyer et charges locatives</b> ( <i>compte de résultat</i> )	occupancy expenses ( <i>income statement</i> )
<b>lucratif</b> Équivalents : rentable, rémunérateur	profitable
<b>lutte contre la pauvreté</b>	poverty alleviation
<b>lutte contre le blanchiment d'argent</b>	anti-money laundering (AML)
<b>lutte contre le blanchiment d'argent</b>	anti-money laundering
<b>lutte contre le financement du terrorisme</b>	combating the financing of terrorism (CFT)
<b>lutte contre le financement du terrorisme</b>	combating the financing of terrorism

## M

<b>maîtrise des coûts</b>	cost containment
<b>maîtrise des notions financières</b>	financial literacy
<b>mandat</b>	money order
<b>marché cible</b>	target market
<b>marché des financements national</b> Équivalent : marché des financements domestique	domestic funding market
<b>marché des titres à taux fixe</b>	fixed-income market
<b>marge</b> Peut également désigner un solde intermédiaire.	margin
<b>marge bénéficiaire</b>	profit margin
<b>marge brute</b> Équivalent : marge commerciale, marge bénéficiaire brute	gross margin
<b>marge brute d'autofinancement</b> ( <i>tableau des flux de trésorerie</i> )	gross cash flow ( <i>cash flow statement</i> )
<b>marge commerciale</b>	gross margin
<b>marge d'intérêt nette</b>	net interest margin
<b>marge financière</b>	financial spread
<b>marge financière nette</b> Les termes anglais « net financial margin » et « net financial result » désignent le solde intermédiaire de gestion du compte de résultat en liste.	net financial margin, net financial result ( <i>income statement</i> )
<b>marge sur coûts variables</b>	contribution margin
<b>marge sur taux d'intérêt</b>	interest-rate margin
<b>MARP (méthode accélérée de recherche participative)</b>	PRA (participatory rapid appraisal or participatory rapid assessment)
<b>masse salariale</b> Équivalents : état de paie, état des salaires, livre de paie	payroll, wage bill
<b>matériel</b> Équivalent : équipement	equipment
<b>matériel de bureau</b> Équivalent : fournitures de bureau	office materials, office supplies
<b>matrice</b> Équivalent : tableau, grille	matrix
<b>mécanisme de prestation</b>	delivery mechanism
<b>mécanismes d'arrondis</b>	rounding mechanisms
<b>ménage</b>	household
<b>ménage agricole</b>	agricultural household

<b>ménage paysan</b>	farming household
<b>mensualité</b> Équivalent : remboursement mensuel.	monthly payment
<b>mesure de vigilance à l'égard de la clientèle</b>	customer due diligence measure
<b>mesure des impayés</b>	delinquency measurement
<b>mesure des performances</b>	performance measurement
<b>mesure incitative</b> ( <i>ressources humaines</i> ) Équivalent : intéressement	staff incentive ( <i>human resources</i> )
<b>méthode accélérée de recherche participative (MARP)</b>	participatory rapid appraisal or participatory rapid assessment (PRA)
<b>méthode comptable</b>	accounting base
<b>méthode d'actualisation des flux financiers</b>	discounted cash flow method, DCF method
<b>méthode d'amortissement dégressif</b> ( <i>amortissement pour dépréciation</i> ) Équivalent : méthode dégressive d'amortissement Méthode de calcul des intérêts sur capital restant dû (dite du taux dégressif). ( <i>calcul des intérêts</i> )	declining-balance method ( <i>depreciation method</i> ) A method of calculating interest on capital that remains due (known as the declining balance). ( <i>interest rate calculation</i> )
<b>méthode d'échantillonnage</b>	sampling methodology
<b>méthode d'échantillonnage aléatoire</b>	random-sampling method
<b>méthode de calcul des intérêts sur capital initial</b> Méthode dite du taux constant.	flat-rate interest method, flat method
<b>méthode de calcul des intérêts sur capital restant dû (dite du taux dégressif)</b> ( <i>calcul des intérêts</i> )	declining-balance method ( <i>interest calculation</i> )
<b>méthode de crédit</b> Équivalent : méthodologie de crédit	method of lending, lending methodology
<b>méthode de crédit fondée sur le profil de l'emprunteur</b>	character-based lending
<b>méthode de l'amortissement dégressif</b> ( <i>actif</i> )	sum-of-the-years digit depreciation method, sum-of-years digit depreciation method, sum-of-the-years digit method
<b>méthode de programmation optimale</b> Équivalent : technique d'évaluation et de contrôle des programmes (PERT)	program evaluation and review technique (PERT)
<b>méthode du chemin critique</b>	critical-path method
<b>méthode du prix de revient complet</b>	full-cost accounting, absorption accounting
<b>méthode linéaire aléatoire</b>	random linear method
<b>méthodologie de crédit</b>	method of lending, lending methodology
<b>micro crédit-bail</b>	micro-leasing
<b>micro et petites entreprises (MPE)</b>	micro and small enterprises (MSE)
<b>microassurance</b>	micro-insurance
<b>microcrédit</b>	microloan, microcredit
<b>microemprunteur</b>	micro-borrower
<b>microentrepreneur</b>	microentrepreneur

<b>microépargnant</b>	micro-saver
<b>microfinance</b>	microfinance
<b>microfinancement de l'habitat</b>	microfinance of housing, housing microfinance
<b>mission d'audit spéciale</b> Équivalent : mission spécifique	special-purpose audit
<b>mission spécifique</b>	special-purpose audit
<b>mobilisation de l'épargne</b> Équivalent : collecte de l'épargne	savings mobilization
<b>mobiliser des fonds</b>	raise funds
<b>modèle d'octroi des crédits</b> Équivalent : modèle de crédit	credit-delivery model
<b>modèle de crédit</b> Équivalent de 2 : système de crédit	1) credit-delivery model 2) credit scheme
<b>modèle institutionnel</b>	institutional model
<b>modélisation financière</b>	financial modeling
<b>modifier le taux d'intérêt</b>	reprice a loan (modify the interest rate on a loan)
<b>monnaie étrangère</b> Équivalent : devise	foreign currency
<b>monnaie forte</b>	hard currency
<b>monnaie locale</b>	local currency
<b>montant amortissable</b>	depreciable amount
<b>montant budgétisé</b> Dans une comparaison entre situation budgétisée et situation réelle.	budgeted amount This term is used when comparing a projected budget with an actual budget.
<b>montant effectif</b> Équivalent : montant réalisé Dans une comparaison entre montant budgétisé et montant réalisé.	actual amount
<b>montant réalisé</b> Voir « montant effectif ».	actual amount
<b>montant significatif</b>	material amount
<b>montant total des impayés</b>	portfolio in arrears
<b>MPE (micro et petites entreprises)</b>	micro and small enterprises (MSE)
<b>multiplicateur de fonds propres</b>	equity multiplier
<b>mutuelle de crédit</b> Équivalent : coopérative d'épargne et de crédit (COOPEC)	credit union, savings and credit cooperative (SACCO), savings and credit union

## N

<b>nantir</b> Équivalent : donner en gage	pledge
<b>nantissement</b>	pledge
<b>nantissement du portefeuille de prêts</b>	pledge of loan portfolio
<b>nettoyage des données (enquête)</b>	cleaning the data ( <i>survey</i> )
<b>niveau de liquidité obligatoire</b> Équivalent : niveau de trésorerie obligatoire	liquidity requirements
<b>niveau de pauvreté</b>	poverty level
<b>niveau de risque du portefeuille</b>	portfolio risk
<b>niveau de trésorerie obligatoire</b>	liquidity requirements
<b>nombre d'emprunteurs</b> Équivalent : emprunteurs touchés	number of borrowers
<b>nombre de mois jusqu'à l'échéance</b>	term in months, months to maturity
<b>non bancable</b> Non éligible au crédit bancaire.	non-bankable
<b>non bancarisé</b> Équivalent : exclu du système bancaire	unbanked
<b>non comptabilisé (comptabilité)</b> Équivalents : non enregistré, non facturé	unaccounted for ( <i>accounting</i> )
<b>non éligible au crédit</b>	ineligible for a loan
<b>non enregistré</b>	unaccounted for ( <i>accounting</i> )
<b>non facturé</b>	unaccounted for ( <i>accounting</i> )
<b>non imputé</b>	unallocated
<b>norme</b>	standard
<b>norme comptable</b>	accounting standard
<b>norme d'audit internationale</b>	international standard on auditing (ISA)
<b>norme de performance</b>	performance standard
<b>norme de performance du secteur</b>	industry performance standard
<b>norme prudentielle</b>	prudential standard
<b>normes applicables à l'information financière</b> Équivalent : normes applicables à la présentation des informations financières	standards for financial reporting, financial standards, applicable financial reporting framework
<b>normes applicables à la présentation des informations financières</b>	standards for financial reporting, financial standards, applicable financial reporting framework
<b>normes comptables internationales</b> Normes établies par le Comité International des Normes Comptables (IASC).	international accounting standards (IAS)
<b>normes d'audit</b>	auditing standards

<b>normes d'audit généralement admises</b>	generally accepted auditing standards
<b>normes internationales d'information financière</b> <i>(nouvelle dénomination des IAS)</i>	international financial reporting standards (IFRS)
<b>notation de crédit</b> Équivalent : rating	credit rating, rating
<b>note à la direction</b> <i>(audit)</i> Équivalent : lettre de recommandations	management letter <i>(audit)</i>
<b>numéro d'identification nationale</b>	national identity number
<b>numéro d'identification personnel</b>	personal identification number (PIN)
<b>numéro de compte analytique</b>	descriptive account number

## O

<b>objectif de recherche</b>	research objective
<b>objectifs du Millénaire pour le développement</b>	Millennium Development Goals
<b>obligation d'information</b> ( <i>protection du consommateur</i> )	disclosure requirement ( <i>consumer protection</i> )
<b>obligation de constituer un dépôt préalable</b>	advance deposit requirement
<b>obligation de vigilance à l'égard de la clientèle</b> Définie par les recommandations du Comité de Bâle relatives à la lutte contre le blanchiment et le financement du terrorisme.	customer due diligence
<b>obligations de publication des états financiers</b> Équivalent : règles de publication de l'information financière	reporting requirements
<b>octroi de crédit</b> Équivalent : décaissement de crédit	loan disbursement
<b>offre de crédit</b> Équivalent : prestation de services de crédit	credit delivery
<b>opérateur</b> Équivalent : praticien	practitioner
<b>opération</b> ( <i>comptabilité</i> ) En comptabilité, le terme anglais « transaction » se traduira plutôt par « opération » que par « transaction ».	transaction ( <i>accounting</i> )
<b>opération de guichet</b>	teller transaction
<b>opinion</b> ( <i>audit</i> )	opinion ( <i>audit</i> )
<b>opinion avec réserve</b> ( <i>audit</i> )	qualified opinion ( <i>audit</i> )
<b>opinion défavorable</b> ( <i>audit</i> )	adverse opinion ( <i>audit</i> )
<b>opinion sans réserve</b> ( <i>audit</i> )	unqualified opinion ( <i>audit</i> )
<b>opinion sans réserve avec observation(s)</b> ( <i>audit</i> )	unqualified opinion with an emphasis of matter ( <i>audit</i> )
<b>option d'achat</b> ( <i>couverture du risque de change</i> )	call option ( <i>hedging instrument</i> )
<b>option de vente</b> ( <i>couverture du risque de change</i> )	put option ( <i>hedging instrument</i> )
<b>options de configuration</b> ( <i>logiciel</i> )	setup options ( <i>software</i> )
<b>ordre de suspension de l'octroi des crédits</b>	stop-lending order
<b>organigramme</b> Équivalents de 2 : structure organisationnelle, organisation	1) organization chart 2) organizational structure
<b>organisation</b>	organization, organizational structure
<b>organisation à but non lucratif</b>	nonprofit organization
<b>organisation associative</b> Équivalent : association de membres	member-based organization
<b>organisation multilatérale (de développement)</b>	multilateral organization

## P

<b>paiement anticipé</b> Équivalent : remboursement anticipé	advance repayment, payment in advance, prepayment, repayment in advance
<b>paiement au comptant</b>	cash payment
<b>paiement électronique</b> Équivalent : télépaiement	electronic payment
<b>paiement par téléphone mobile</b>	mobile phone payment
<b>paiements égaux au titre du principal</b>	equal payments of principal
<b>part sociale</b> Équivalent : action	share ( <i>of a corporation</i> )
<b>partage des coûts</b> Équivalent : répartition des charges	cost sharing
<b>participation au capital</b> Équivalent : prise de participation	equity investment, equity financing
<b>participation aux bénéfices</b> Équivalent : intéressement	profit sharing
<b>participation communautaire</b>	community participation
<b>participation(s) au capital</b>	equity finance
<b>partie prenante</b> Équivalent : acteur	stakeholder
<b>passage en perte</b> Équivalent : abandon de créances	loan write-off, write-off
<b>passer des écritures au journal</b>	journalize
<b>passer en perte</b>	write off
<b>passer une écriture</b>	post an entry
<b>porteur de fonds</b>	cash courier
<b>passif (bilan)</b> En anglais, contrairement au français, il n'existe pas de terme spécifique pour désigner le passif du bilan.	liabilities and equity ( <i>balance sheet</i> ) In English, as opposed to French, there is not a specific term to designate both liabilities and equity.
<b>payable à vue</b> Équivalent : exigible	payable on demand
<b>pays en transition</b>	transition country
<b>paysan</b>	farmer
<b>PCGR (principes comptables généralement reconnus)</b>	GAAP (generally accepted accounting principles)
<b>pénalité</b>	penalty
<b>pénalité de retard</b> Équivalent : pénalité sur prêts en retard	late fee on loans
<b>pénalité sur prêts en retard</b>	late fee on loans

<b>pénalités reçues</b> Équivalent : produit des pénalités	penalty income
<b>pénétration du marché</b>	market penetration
<b>pénurie de liquidité</b>	liquidity shortage
<b>pérenne</b>	sustainable
<b>pérennité</b>	sustainability
<b>pérennité de gestion</b>	managerial sustainability
<b>pérennité financière</b>	financial sustainability
<b>pérennité institutionnelle</b>	institutional sustainability
<b>pérennité opérationnelle</b>	operational sustainability
<b>pérennité technique</b>	technical sustainability
<b>performance sociale</b>	social performance
<b>périmètre de l'audit</b> Équivalents : étendue de l'audit, étendue des travaux d'audit	scope of an audit
<b>période comptable</b> Équivalent : exercice comptable	accounting period
<b>période de grâce</b>	grace period
<b>période de soudure</b>	lean period
<b>personne morale (droit)</b> Équivalents de 2 : société, institution	1) legal entity, legal person ( <i>legal</i> ) 2) corporation, corporate body ( <i>legal</i> )
<b>personnel de terrain</b>	field staff, front-line staff, line staff
<b>personnel des agences</b>	branch-level staff
<b>perte</b>	loss
<b>perte d'exploitation</b>	operating loss
<b>perte de change</b>	foreign exchange loss, loss from currency adjustments
<b>perte effective</b>	actual loss
<b>perte(s) de clients</b> Équivalents : abandon(s) de clients, départ(s) de clients	desertion, client loss, client attrition, dropouts
<b>pertes consolidées</b>	consolidated loss
<b>pertes sur créances irrécouvrables</b> Équivalent : pertes sur crédits	loan loss
<b>pertes sur crédits</b>	loan loss
<b>petite caisse</b>	petty cash
<b>peu tolérant au risque</b>	risk averse
<b>pièce justificative</b>	journal voucher
<b>piste de vérification (comptabilité)</b> Permettant à l'expert comptable de retracer les données depuis leur entrée dans le système.	audit trail ( <i>accounting</i> )

<b>placement à court terme</b> Équivalent : valeur mobilière de placement	short-term investment
<b>placement à long terme</b> ( <i>bilan, compte d'actif</i> ) Équivalent : immobilisation financière	long-term investment ( <i>balance sheet, asset account</i> )
<b>plafond de crédit</b>	credit limit, credit ceiling
<b>plan comptable</b>	chart of accounts
<b>plan de développement</b> Équivalent : plan d'affaires	business plan
<b>plan stratégique</b>	strategic plan
<b>planification à long terme</b>	long-range planning
<b>planification de développement</b>	business planning
<b>planification globale</b>	comprehensive planning
<b>planification indicative</b>	indicative planning, guidance planning
<b>planification stratégique</b>	strategic planning
<b>plus-value sur cession d'actif</b>	capital gain
<b>point de distribution</b> Équivalent : point de vente	distribution outlet, retail outlet
<b>point de vente (terminal)</b>	point of sale (POS)
<b>point mort</b> Équivalent : seuil de rentabilité	break-even point
<b>politique d'ajustement structurel</b> Vaste plan de réformes conduit par les Institutions de Bretton Woods, prévoyant des prêts spécifiques de la Banque mondiale et du FMI aux PED pour atténuer la crise de la dette, augmenter les exportations et favoriser l'implantation de firmes multinationales.	structural adjustment policy
<b>politique de contre-passation</b>	reversal policy
<b>politique de crédit</b>	credit policy
<b>politique de provisionnement</b>	provisioning policy
<b>politique monétaire</b>	monetary policy
<b>pondéré en fonction du risque</b>	risk weighted
<b>portée</b> Voir aussi « degré de la portée » et « étendue de la portée ».	outreach See also “depth of outreach” and “scale of outreach.”
<b>portée auprès des clients</b> Équivalent : clientèle touchée	client outreach
<b>portée des services d'épargne</b> Équivalent : épargnants touchés	savings outreach
<b>portée des services de crédit</b>	outreach of loan services
<b>portefeuille</b>	portfolio
<b>portefeuille à risque</b>	portfolio at risk (PAR)

<b>portefeuille de crédits</b> Équivalent : encours de crédits	loan portfolio
<b>porte-monnaie virtuel</b>	virtual wallet
<b>position de change</b>	currency gap, foreign-exchange exposure
<b>position de change ouverte</b>	adverse exchange-rate position
<b>position de liquidité</b>	liquidity position
<b>position de trésorerie</b>	cash position
<b>possesseur d'un bien loué en crédit-bail</b> Équivalent : bailleur	lessor
<b>poste d'ajustement (comptabilité)</b>	reconciliation item ( <i>accounting</i> )
<b>poste de bilan</b>	balance sheet item
<b>praticien</b> Équivalent : opérateur	practitioner
<b>pratique comptable</b> Équivalent : usage comptable	accounting practice
<b>pratiques de crédit abusives</b>	abusive lending
<b>prescriptions comptables</b> Équivalent : règles comptables	accounting prescriptions
<b>présentation de l'information financière</b> Équivalents : élaboration et communication des états financiers, publication de l'information financière, reporting	reporting
<b>présentation des états financiers</b>	disclosure (financial)
<b>pression sociale</b>	peer pressure
<b>prestataire de services d'intermédiation financière</b>	supplier of financial intermediation services
<b>prestataire informel</b>	informal provider
<b>prestataire privé non bancaire</b>	non-bank private retailer
<b>prestataires de services financiers de détail</b>	retail financial service providers
<b>prestation de services de crédit</b> Équivalent : offre de crédit	credit delivery
<b>prestation de services financiers</b>	provision of financial services, delivery of financial services
<b>prêt</b> Équivalent : crédit Les termes « prêt » et « crédit » sont rigoureusement synonymes et interchangeables. Cependant, il arrive que dans certaines expressions, l'usage ait consacré un terme plutôt que l'autre.	loan
<b>prêt à des parties liées</b> Prêt accordé à une personne occupant une position influente au sein de l'IMF ou à l'un de ses proches.	insider loan, related-party loan
<b>prêt à jour</b> Équivalent : prêt sain	current loan, healthy loan

<b>prêt à moyen ou long terme</b>	term loan
<b>prêt à taux bonifié</b> Équivalents : prêt à taux subventionné, prêt concessionnel, prêt subventionné	soft loan, concessional loan
<b>prêt à taux subventionné</b>	soft loan, concessional loan
<b>prêt adossé</b>	back-to-back loan
<b>prêt agricole</b>	agricultural loan
<b>prêt aux secteurs prioritaires</b>	priority sector lending
<b>prêt avec remboursement in fine</b>	balloon loan
<b>prêt concessionnel</b>	soft loan, concessional loan
<b>prêt d'urgence</b>	emergency loan
<b>prêt dont on exige le remboursement anticipé</b>	prematured loan
<b>prêt en cours d'instruction</b>	pending loan
<b>prêt en impayé</b> Équivalent : prêt en retard	delinquent loan, loan in arrears, past-due loan, overdue loan
<b>prêt en retard</b>	delinquent loan, loan in arrears, past-due loan, overdue loan
<b>prêt fantôme</b>	phantom loan, ghost loan
<b>prêt non garanti</b>	uncollateralized loan
<b>prêt non recouvré</b>	unrecovered loan
<b>prêt rééchelonné</b>	rescheduled loan
<b>prêt renouvelé</b>	repeat loan
<b>prêt sain</b> Équivalent : prêt à jour	current loan, healthy loan
<b>prêt subventionné</b> Équivalents : prêt à taux bonifié, prêt à taux subventionné, prêt concessionnel	soft loan, concessional loan
<b>prêt sur gage</b>	pawn loan
<b>prêt sur salaire</b>	payroll deduction loan
<b>prête-nom</b> Personne qui contracte un crédit en son nom pour le céder à un tiers.	front name
<b>prêter des fonds empruntés</b>	on-lend
<b>prêter sur gage</b>	pawn
<b>prêteur</b>	lender
<b>prêteur commercial</b>	commercial lender
<b>prêteur privé</b> Équivalent : usurier	private lender, moneylender
<b>prêteur sur gage</b>	pawnbroker
<b>prêts hypothécaires</b>	mortgage financing

<b>preuve d'audit</b> ( <i>audit</i> ) Équivalent : éléments probants	audit evidence ( <i>audit</i> )
<b>prévision de trésorerie</b> Équivalent : projection de trésorerie	cash flow projection, cash projection
<b>prévisions financières</b>	financial forecasting
<b>prime d'assurance</b>	insurance premium
<b>prime de change</b>	exchange premium
<b>principal</b>	principal, loan principal
<b>principe de continuité d'exploitation</b>	going-concern principle
<b>principe de prudence</b>	conservation principle, conservatism
<b>principes comptables généralement reconnus (PCGR)</b>	generally accepted accounting principles (GAAP)
<b>prise de participation</b> Équivalent : participation au capital	equity investment, equity financing
<b>prix de cession interne</b> Équivalent : prix de transfert	transfer price
<b>prix de référence</b> Équivalent : taux virtuel Valeurs prises en référence ( <i>taux d'intérêt</i> ou <i>taux d'inflation</i> selon le cas) dans le cadre des retraitements des états financiers d'une IMF au titre des subventions ou de l'inflation.	shadow price
<b>prix de transfert</b>	transfer price
<b>procédure convenue</b> ( <i>audit</i> )	agreed-upon procedure ( <i>audit</i> )
<b>procédure de demande de prêt</b>	loan application procedure
<b>procédure de rapprochement bancaire</b>	bank reconciliation procedure
<b>productivité</b>	productivity
<b>productivité des agents de crédit</b>	loan-officer productivity
<b>productivité du personnel</b>	personnel efficiency
<b>productivité financière</b>	financial productivity
<b>productivité opérationnelle</b> Équivalent : efficacité opérationnelle	operational efficiency
<b>produit</b> Équivalent : revenu	income
<b>produit à recevoir</b> ( <i>bilan, compte d'actif, comptabilité d'engagement</i> ) Équivalent : créance, effet à recevoir	receivable, account receivable

<p><b>produit comptabilisé d'avance</b> (<i>comptabilité d'engagement, bilan, compte de passif</i>)</p> <p>Poste de passif de bilan à créditer pour la comptabilisation des intérêts à percevoir sur des échéances dues mais non échues. Le poste de contrepartie à débiter à l'actif du bilan est celui des produits à recevoir (« receivable »).</p> <p>Ne pas confondre avec les produits constatés d'avance (« deferred revenue ») qui correspondent à des sommes perçues sur des échéances non encore échues (échues aux exercices suivants).</p>	accrued income, accrued revenue ( <i>accrual accounting, balance sheet, liability account</i> )
<p><b>produit constaté d'avance</b> (<i>bilan, compte de passif</i>)</p> <p>Correspond à la comptabilisation des produits perçus sur des échéances dues mais qui seront échues sur des exercices comptables futurs. Ne pas confondre avec les produits comptabilisés d'avance (« accrued income ») qui correspondent à la comptabilisation des produits non perçus sur des échéances dues, non échues.</p>	deferred revenue, deferred income ( <i>balance sheet, liability account</i> )
<p><b>produit de l'activité de crédit</b></p> <p>Équivalent : produit des crédits</p>	loan income
<b>produit de prêt</b>	loan product
<b>produit des commissions</b>	fee income
<b>produit des crédits</b>	loan income
<p><b>produit des intérêts</b></p> <p>Équivalent : intérêts perçus</p>	interest income
<p><b>produit des pénalités</b></p> <p>Équivalent : pénalités reçues</p>	penalty income
<b>produit des placements</b> ( <i>compte de résultat</i> )	investment income ( <i>income statement</i> )
<p><b>produit net bancaire</b></p> <p>Correspond à la différence entre les produits financiers d'une période et les charges financières de cette même période.</p>	gross financial margin, gross financial result
<p><b>produits</b></p> <p>Équivalents : revenus, recettes</p>	revenues
<b>produits d'exploitation</b>	operating income, operational income
<b>produits des opérations bancaires et placements</b>	bank and investment income
<b>produits divers</b>	miscellaneous income
<b>produits et charges hors exploitation</b>	non-operating income and expenses
<b>produits hors intérêts</b>	non-interest income
<b>produits ou services fournis à titre gratuit</b>	donated commodities or services
<b>produits retraités</b>	adjusted income
<p><b>progression (du client)</b></p> <p>Processus par lequel le client d'une IMF qui a fait ses preuves acquiert graduellement un statut lui donnant accès à des conditions plus favorables ou à une plus large gamme de produits</p>	client graduation, graduation

<b>projection de trésorerie</b> Équivalent : prévision de trésorerie	cash flow projection, cash projection
<b>projection financière</b>	financial projection
<b>projet de développement rural</b>	rural development project
<b>projet de financement agricole</b>	agricultural finance project
<b>protection des consommateurs</b>	consumer protection
<b>protection sociale</b> Équivalents : aide sociale, action sociale	social welfare
<b>provision pour risques</b>	contingency reserve
<b>provisionnement</b> Équivalent : constitution de provisions	provisioning
<b>provisions (bilan)</b> Équivalent : réserves En comptabilité anglo-saxonne et dans les pratiques recommandées en microfinance, les provisions sont inscrites à l'actif du bilan et viennent en déduction de postes d'actifs (ex : diminution de l'encours de crédits dans le cas des provisions pour créances douteuses). En comptabilité française, les provisions sont inscrites au passif du bilan.	accumulated reserves, reserves ( <i>balance sheet</i> )
<b>provisions pour créances douteuses</b>	loan loss allowance
<b>provisions pour créances douteuses (bilan, compte d'actif)</b> En comptabilité anglo-saxonne et dans les pratiques recommandées en microfinance, les provisions pour créances douteuses sont inscrites à l'actif du bilan et viennent en déduction du poste d'encours brut de crédits (inscrites en crédit). En comptabilité française, ces provisions sont inscrites au passif du bilan.	loan-loss reserve ( <i>balance sheet, asset account</i> )
<b>provisions pour pertes sur intérêts (comptabilité d'engagement, bilan, compte d'actif)</b>	interest-loss reserve ( <i>accrual accounting, balance sheet, asset account</i> )
<b>provisions pour risques et charges (compte de résultat)</b>	reserves for possible losses ( <i>income statement</i> )
<b>publication de l'information financière</b> Équivalents : élaboration et communication des états financiers, présentation de l'information financière, reporting	reporting
<b>pyramide d'épargne</b>	pyramid scheme

## Q

<b>qualité de l'actif</b>	asset quality
<b>qualité du portefeuille</b>	portfolio quality
<b>question à choix multiples</b> ( <i>enquête</i> ) Question pour laquelle plusieurs réponses prédéfinies sont proposées. Une question à choix multiples peut appeler une réponse unique ou plusieurs réponses.	multiple-choice question ( <i>survey</i> ) A question for which several pre-defined answers are suggested. A multiple-choice question can be answered by a unique response or by several responses.
<b>question à réponse unique</b> ( <i>enquête</i> )	single-answer question ( <i>survey</i> )
<b>question à réponses multiples</b> ( <i>enquête</i> ) Question fermée pour laquelle plusieurs réponses sont possibles.	multiple-response question ( <i>survey</i> ) A closed question for which several responses are possible.
<b>question biaisée</b> ( <i>enquête</i> )	loaded question ( <i>survey</i> )
<b>question de clarification</b> ( <i>enquête</i> )	probing question ( <i>survey</i> )
<b>question de familiarisation</b> ( <i>enquête</i> )	warm-up question ( <i>survey</i> )
<b>question dirigée</b> ( <i>enquête</i> )	leading question ( <i>survey</i> )
<b>question double</b> ( <i>enquête</i> )	double-barreled question ( <i>survey</i> )
<b>question fermée</b> ( <i>enquête</i> )	closed question ( <i>survey</i> )
<b>question ouverte</b> ( <i>enquête</i> )	open-ended question ( <i>survey</i> )
<b>questionnaire non structuré</b> ( <i>enquête</i> ) Équivalent : entretien non structuré	unstructured questioning ( <i>survey</i> )
<b>questionnaire structuré</b> ( <i>enquête</i> )	structured questionnaire ( <i>survey</i> )
<b>quote-part des subventions virées au compte de résultat</b>	annual depreciation of donated funds for fixed assets

## R

<b>rapport coût-efficacité</b> Équivalent : efficience	cost-effectiveness
<b>rapport d'audit</b>	audit report
<b>rapport d'audit sur les états financiers</b>	financial statement audit report
<b>rapport de gestion</b> Équivalent : tableau de bord	management chart, performance chart, management report
<b>rapport de solvabilité</b>	credit report
<b>rapport de suivi des clients en impayé</b> Équivalent : rapport de suivi des clients en retard	delinquent-client report
<b>rapport de suivi des clients en retard</b>	delinquent-client report, delinquent loan follow-up report
<b>rapport sur le portefeuille</b>	portfolio report
<b>rapport sur les impasses de taux</b>	gap report
<b>rapport sur les impayés</b> Équivalents : état des impayés, état des retards	delinquency report
<b>rapprochement bancaire</b> Équivalent : réconciliation bancaire	bank reconciliation
<b>rapprocher</b> Équivalent : réconcilier	reconcile
<b>rating</b> Équivalent : notation de crédit	credit rating, rating
<b>ratio d'adéquation des liquidités</b> Équivalent : ratio de liquidité générale	liquidity-adequacy ratio, current ratio
<b>ratio d'impasses de taux</b>	gap ratio
<b>ratio de charges d'exploitation</b>	operating-expense ratio, operating-cost ratio
<b>ratio de dotation aux provisions</b>	provision expense ratio
<b>ratio de frais généraux</b> Équivalent : ratio des frais administratifs	administrative-expense rate
<b>ratio de levier</b> Équivalent : effet de levier	leverage ratio
<b>ratio de liquidité générale</b>	working-capital ratio, current ratio
<b>ratio de liquidité immédiate</b>	quick ratio, acid-test ratio
<b>ratio de rentabilité</b>	profitability ratio
<b>ratio de revenu net</b> Équivalent : taux de marge nette	net income ratio
<b>ratio de structure financière</b>	balance sheet ratio
<b>ratio des charges administratives directes</b> ( <i>imputation des coûts</i> ) Équivalent : ratio des frais généraux directs	direct administrative-expense ratio ( <i>cost allocation</i> )

<b>ratio des charges directes</b> ( <i>imputation des coûts</i> )	direct-expense ratio (DER) ( <i>cost allocation</i> )
<b>ratio des coûts de financement</b>	financing-cost ratio
<b>ratio des coûts variables</b>	variable-cost ratio
<b>ratio des frais administratifs</b> Équivalent : ratio des frais généraux	administrative expense rate
<b>ratio des frais généraux directs</b> ( <i>imputation des coûts</i> )	direct administrative expense ratio ( <i>cost allocation</i> )
<b>ratio dettes/fonds propres</b>	debt-to-equity ratio
<b>ratio du temps du personnel</b>	personnel-time ratio
<b>ratio financier</b>	financial ratio
<b>ratio prudentiel</b>	prudential ratio
<b>ratios des frais généraux</b>	administrative expense rate
<b>rattachement</b> Les opérations sont enregistrées dans la bonne période.	cutoff
<b>rattacher</b> ( <i>comptabilité</i> )	recognize ( <i>accounting</i> )
<b>réalisation de modèles de simulation</b>	simulation modeling
<b>réaliser un effet de levier</b> Équivalent : lever des fonds	leverage
<b>recettes</b> Équivalents : produits, revenus	revenues
<b>recherche de fonds</b>	fundraising
<b>recherche de rente</b>	rent seeking Often used as an adjective, such as “rent-seeking behavior.”
<b>recherche primaire</b> ( <i>étude de marché</i> )	primary research ( <i>market research</i> )
<b>réconciliation bancaire</b> Équivalent : rapprochement bancaire	bank reconciliation
<b>réconcilier</b> Équivalent : rapprocher	reconcile
<b>reconversion du personnel</b>	staff retraining
<b>recouvrement</b>	recovery, collection
<b>recouvrement des crédits</b>	loan recovery
<b>reçu</b> Équivalent : bordereau	voucher
<b>reçu certifiant le dépôt de biens et indiquant le volume et la qualité des biens entreposés</b> Le terme anglais « warehouse receipt » est parfois utilisé comme synonyme de « warehouse-receipt financing ».	warehouse receipt
<b>rééchelonnement d'un prêt</b>	rescheduling of a loan

<b>rééchelonner</b> Différent de refinancer et restructurer ; voir ces notions.	reschedule
<b>réescompte du portefeuille</b>	portfolio re-discounting
<b>référentiel comptable identifié</b>	identified financial reporting framework
<b>refinancement</b>	refinancing
<b>refinancer un crédit</b> Différent de restructurer et rééchelonner ; voir ces notions.	refinance a loan
<b>régime de réglementation et de supervision</b>	regulatory and supervisory regime
<b>régime fiscal</b>	tax system
<b>registre des entrées de caisse</b> Équivalent : journal des entrées de caisse	cash-receipt journal
<b>registre des opérations</b>	transaction report
<b>registre des sorties de caisse</b>	cash-disbursements journal
<b>réglementation et supervision de la microfinance</b>	microfinance regulation and supervision
<b>réglementation financière</b> Ensemble de principes, règles, normes s'appliquant aux institutions financières ; différent de « financial supervision ».	financial regulation
<b>réglementation prudentielle</b>	prudential regulation
<b>réglementation relative à la lutte contre le blanchiment d'argent</b>	anti-money laundering regulation
<b>réglementation relative à la lutte contre le terrorisme</b>	counterterrorism regulation
<b>règles comptables</b> Équivalent : prescriptions comptables	accounting prescriptions
<b>règles de publication de l'information financière</b> Équivalent : obligations de publication des états financiers	reporting requirements
<b>rehaussement de crédit</b>	credit enhancement
<b>relevé bancaire</b>	bank statement
<b>relevé de compte</b>	statement of account
<b>remboursement</b>	repayment, payment, reimbursement
<b>remboursement de prêt</b>	loan repayment, amortization of a loan
<b>remboursement à l'échéance</b>	on-time repayment
<b>remboursement anticipé</b> Équivalent : paiement anticipé	advance repayment, payment in advance, prepayment, repayment in advance
<b>remboursement du principal</b>	payment of principal
<b>remboursement en nature</b>	payment in kind, in-kind reimbursement
<b>remboursement en retard</b> Équivalents : crédits impayés, crédits arriérés	overdue payment, payment in arrears, delinquent payment, late payment, arrears

<b>remboursement hebdomadaire</b> Équivalent : versement hebdomadaire	weekly payment
<b>remboursement in fine</b> Remboursement unique à l'échéance du crédit.	single end-of-term payment, balloon payment
<b>remboursement mensuel</b> Équivalent : mensualité	monthly payment
<b>remboursement unique</b>	one-time payment
<b>remboursements échelonnés</b>	repayment by installments
<b>remboursements périodiques</b>	periodic payments
<b>rembourser un prêt</b>	amortize a loan
<b>remise de dette</b> Équivalent : annulation de la dette	loan forgiveness, debt forgiveness, debt pardoning
<b>rémunérateur</b>	profitable
<b>rendement à l'échéance</b>	yield to maturity
<b>rendement ajusté en fonction du risque</b>	risk-adjusted return
<b>rendement de l'activité</b> Résultat net retraité sur base d'activité moyenne.	return on business ratio (ROB)
<b>rendement de l'investissement</b> Équivalents : taux de rendement du capital investi, retour sur investissement	return on investment (ROI), investment return, investment yield
<b>rendement des actifs</b> Équivalent : rentabilité des actifs	return on assets (ROA), asset utilization
<b>rendement des actifs productifs</b>	yield on performing assets, return on performing assets
<b>rendement des actionnaires</b>	shareholder return
<b>rendement des fonds propres</b> Équivalent : rentabilité des fonds propres	return on equity (ROE)
<b>rendement du portefeuille</b>	yield on portfolio, portfolio yield
<b>rendement retraité des actifs</b> Équivalent : rentabilité retraitée des actifs	adjusted return on assets (AROA)
<b>rendement retraité des fonds propres</b> Équivalent : rentabilité retraitée des fonds propres	adjusted return on equity (AROE)
<b>rendements d'échelle</b>	returns to scale
<b>renforcement des capacités</b>	1) capacity building 2) empowerment
<b>renforcement des capacités institutionnelles</b>	institutional capacity building
<b>renforcement des institutions</b>	institution building Often used as an adjective, such as "institution-building" activities.
<b>renouvellement d'un crédit</b>	renewal of credit
<b>rentabilité</b>	profitability
<b>rentabilité des actifs</b> Équivalent : rendement des actifs	return on assets (ROA), asset utilization

<b>rentabilité des fonds propres</b> Équivalent : rendement des fonds propres	return on equity (ROE)
<b>rentabilité retraitée au titre des subventions</b>	subsidy-adjusted profitability
<b>rentabilité retraitée des actifs</b> Équivalent : rendement retraité des actifs	adjusted return on assets (AROA)
<b>rentabilité retraitée des fonds propres</b> Équivalent : rendement retraité des fonds propres	adjusted return on equity (AROE)
<b>rentable</b> Équivalents : lucratif, rémunérateur	profitable
<b>répartir les coûts sur</b>	distribute costs among (accounting categories)
<b>répartition des charges</b> Équivalent : partage des coûts	cost sharing
<b>répartition des ressources</b> Équivalent : affectation des ressources	allocation of resources
<b>repas et frais accessoires</b> ( <i>compte de résultat</i> )	meals and incidentals ( <i>income statement</i> )
<b>réponse précodée</b>	pre-coded response
<b>report à nouveau</b> Équivalents : bénéfices non distribués, résultats mis en réserve	retained earnings, retained net surplus (deficit), retained loss
<b>reprise sur amortissements et provisions</b>	reversal of amortization and provisions
<b>reprise sur provisions</b>	provision write-off
<b>réseau de (terminaux) points de vente</b>	POS network
<b>réseau local</b>	local area network (LAN)
<b>réseau longue distance</b>	wide area network (WAN)
<b>réseau point à point</b> Équivalent : réseau poste à poste	peer-to-peer network
<b>réseau poste à poste</b>	peer-to-peer network
<b>réseau propriétaire</b>	proprietary network
<b>réserve technique</b> ( <i>assurance</i> )	technical reserve ( <i>insurance</i> )
<b>réserves</b> ( <i>bilan</i> ) Équivalent : provisions En comptabilité anglo-saxonne et dans les pratiques recommandées en microfinance, les provisions sont inscrites à l'actif du bilan et viennent en déduction de postes d'actifs (ex : diminution de l'encours de crédits dans le cas des provisions pour créances douteuses). En comptabilité française, les provisions sont inscrites au passif du bilan.	accumulated reserves, reserves ( <i>balance sheet</i> )
<b>réserves auprès de la banque centrale</b>	reserves in central bank
<b>réserves obligatoires</b>	legal reserves
<b>responsabilité sociale</b>	social responsibility

<b>responsable du crédit</b> On parle parfois aussi de responsable de l'exploitation.	credit manager
<b>ressources</b> Équivalent : fonds	funds
<b>ressources affectées</b> Équivalent : fonds affectés	restricted funds
<b>ressources commerciales</b>	commercial funding
<b>ressources non affectées</b> Équivalent : fonds non affectés	unrestricted funds
<b>ressources permanentes</b> Équivalents : capitaux permanents, ressources stables	investment capital, invested capital, equity plus medium-and long-term debt
<b>ressources stables</b>	investment capital, invested capital, equity plus medium-and long-term debt
<b>restructuration de la dette souveraine</b>	sovereign debt restructuring
<b>restructurer</b> Différent de refinancer et rééchelonner ; voir ces notions.	restructure
<b>résultat</b> Équivalent : bénéfice	income, net income
<b>résultat d'exploitation</b>	operating profit
<b>résultat d'exploitation retraité</b>	adjusted operating profit
<b>résultat hors exploitation</b>	non-operating income
<b>résultat mis en réserve</b> Équivalent : report à nouveau	retained loss
<b>résultat net</b>	net income or net loss
<b>résultat net d'exploitation</b>	net income from operations
<b>résultats mis en réserve</b> Équivalents : bénéfices non distribués, report à nouveau	retained earnings, retained net surplus (deficit)
<b>retour sur investissement</b> Équivalents : taux de rendement du capital investi, rendement de l'investissement	return on investment (ROI), investment return, investment yield
<b>retrait</b>	withdrawal
<b>retraitement</b> Équivalent : ajustement En finance, on emploie couramment le terme « retraitement » pour parler de l'adaptation des comptes ou soldes intermédiaires de gestion ; le terme « ajustement » s'emploie plutôt dans le langage courant, lorsqu'il n'est pas directement question d'aspects financiers.	adjustment
<b>retraitement au titre de l'inflation</b>	inflation adjustment
<b>retraitement au titre des subventions</b>	subsidy adjustment, adjustment for subsidies

<b>revenu</b> Équivalent : produit	income
<b>revenu d'une activité économique</b>	earned income
<b>revenu différé</b>	unearned revenue
<b>revenu imposable</b>	taxable income
<b>revenus du portefeuille</b>	portfolio income
<b>revenus en situation d'équilibre</b>	equilibrium income
<b>revenus non agricoles</b>	non farm income
<b>revenus</b> Équivalents : produits, recettes	revenues
<b>revue du portefeuille</b> Équivalent : examen du portefeuille	portfolio review
<b>risque d'audit</b>	audit risk
<b>risque d'échantillonnage</b>	sampling risk
<b>risque d'engagement</b> ( <i>audit</i> )	engagement risk ( <i>audit</i> )
<b>risque d'exploitation</b>	business risk, operating risk
<b>risque d'illiquidité</b>	liquidity risk
<b>risque d'impasse de taux</b>	gap risk
<b>risque de change</b>	foreign-exchange risk, exchange risk, currency risk
<b>risque de convertibilité</b>	convertibility risk
<b>risque de covariance</b> Existant lorsqu'une majorité de clients opèrent dans le même secteur économique.	covariance risk A risk that exists when the majority of clients work in the same economic sector.
<b>risque de crédit</b>	credit risk
<b>risque de dévaluation</b>	devaluation risk
<b>risque de non-détection</b> ( <i>audit</i> )	detection risk ( <i>audit</i> )
<b>risque de position de change</b>	currency-gap risk
<b>risque de taux d'intérêt</b>	interest-rate risk
<b>risque de transfert</b>	transfer risk
<b>risque fiduciaire</b> ( <i>audit</i> )	fiduciary risk ( <i>audit</i> )
<b>risque financier</b>	financial risk
<b>risque induit par la garantie solidaire</b>	peer risk ( <i>solidarity group</i> )
<b>risque inhérent</b> ( <i>audit</i> ) Risque lié à la nature même de la microfinance.	inherent risk ( <i>audit</i> )
<b>risque lié au contrôle</b> ( <i>audit</i> )	control risk ( <i>audit</i> )
<b>risque moral</b> Risque qu'un agent qui se voit confier un actif appartenant à un tiers mette en danger la valeur de cet actif, du fait que les conséquences pour lui sont toujours moindres que la perte encourue.	moral hazard
<b>rotation des stocks</b>	inventory turnover

---

**rotation du portefeuille**

portfolio turnover

---

**S**

<b>s'acquitter d'un prêt</b> Équivalent : solder un prêt	pay off a loan
<b>saisie d'une opération</b> Équivalent : entrée d'une opération	transaction entry
<b>scoring</b> Technique statistique utilisée par les établissements financiers pour décider de l'acceptation ou du refus d'un crédit.	scoring, loan scoring, credit scoring Scoring is a statistical technique used by financial institutions to decide whether or not to extend credit.
<b>second crédit</b> Équivalent : crédit supplémentaire	additional credit
<b>secteur bancaire</b>	banking sector
<b>secteur bancaire traditionnel</b>	mainstream banking
<b>secteur privé</b>	private sector
<b>sécurité alimentaire</b>	food security
<b>sécurité économique du ménage</b>	household economic security
<b>segment de marché</b>	market segment
<b>segment inférieur du marché</b> Équivalent : segment pauvre du marché	low-end market
<b>sélection de l'échantillon</b>	sample selection
<b>sélection des clients</b>	client screening
<b>sensibilité au taux d'intérêt</b>	interest-rate sensibility
<b>série chronologique</b>	time series
<b>service chargé de l'exploitation</b>	operating department
<b>service de compensation</b>	clearance service
<b>service de la dette</b> Équivalent : coût du crédit	debt service
<b>service de paiement</b>	payments service
<b>service de règlement</b>	settlement service
<b>service de transfert d'argent</b>	transfer service
<b>service de transfert d'argent intérieur</b>	domestic transfer service
<b>services aux microentreprises</b>	microenterprise services
<b>services bancaires mobiles</b>	mobile banking
<b>services bancaires par téléphone mobile</b>	cell phone banking, mobile phone banking
<b>services bancaires sans agences</b>	branchless banking
<b>services ciblant les pauvres</b>	pro-poor services
<b>services d'appui</b>	support services
<b>services d'appui aux entreprises</b>	business development services, enterprise development services

<b>services de guichet</b>	cashier services
<b>services financiers aux pauvres</b>	financial services for the poor
<b>services financiers formels</b>	formal financial service
<b>services payants</b>	fee-based services
<b>seuil de liquidité</b>	liquidity threshold
<b>seuil de pauvreté</b>	poverty line
<b>seuil de rentabilité</b> Équivalent : point mort	break-even point
<b>seuil de signification (audit)</b>	materiality level ( <i>audit</i> )
<b>SIG (système d'information de gestion)</b>	MIS (management information system)
<b>SIG de suivi des crédits</b> Équivalents : système d'information de gestion de suivi des crédits, système de suivi des crédits	loan-tracking MIS (management informations system)
<b>situation d'impayés</b> Équivalent : situation de retard	delinquency
<b>situation de retard</b>	delinquency
<b>situation financière</b>	financial position
<b>situation nette</b> Équivalent : actif net	net worth
<b>situation quotidienne</b>	daily balancing
<b>société (droit)</b> Équivalents : personne morale, institution	corporation, corporate body ( <i>legal</i> )
<b>société d'épargne décès</b>	funeral thrift society
<b>société de services en microfinance</b> Modèle d'intervention des banques commerciales en microfinance, permettant généralement à la banque de décaisser des microcrédits tout en confiant à une société de services la charge de la gestion courante et de l'interface avec les clients.	microfinance service company, service company model
<b>société de transfert d'argent</b>	money transfer company
<b>société mère</b>	parent company
<b>solde</b>	balance
<b>solde créditeur</b>	credit balance
<b>solde d'ouverture</b>	opening balance, balance brought forward
<b>solde de clôture</b>	end-of-year balance, closing balance, balance carried forward
<b>solde de compte</b>	account balance
<b>solde de crédit</b>	loan balance
<b>solde de trésorerie</b>	cash balance
<b>solde débiteur</b>	debit balance
<b>solde débiteur de trésorerie</b>	net cash-debit balance
<b>solde du compte</b>	balance on account

<b>solde minimum requis (pour ouvrir un compte d'épargne)</b>	minimum (savings) balance
<b>solde restant dû</b>	outstanding balance
<b>solder un compte</b>	clear an account, balance an account
<b>solder un prêt</b> Équivalent : s'acquitter d'un prêt	pay off a loan
<b>soldes décroissants</b>	declining balances
<b>solvabilité</b>	creditworthiness, solvency
<b>solvable</b>	creditworthy
<b>sortie (comptabilité)</b>	outflow ( <i>accounting</i> )
<b>sortie de trésorerie</b> Équivalent : décaissement	cash outflow
<b>sous-capitalisé</b>	undercapitalized
<b>sous-traitance</b>	outsourcing
<b>sous-valeur</b>	badwill
<b>stade de pré-engagement (audit, procédures d'acceptation)</b>	pre-engagement stage ( <i>audit</i> )
<b>statut institutionnel</b>	institutional status
<b>stockage</b> Équivalent : entreposage	warehousing
<b>stocks</b>	inventory
<b>stratégie d'atténuation du risque</b>	risk mitigation strategy
<b>stratégie de tarification concurrentielle</b>	competitive pricing strategy
<b>structure de capital cible</b>	target capital structure
<b>structure de coût</b>	cost structure, cost ratio
<b>structure de prix</b>	pricing structure
<b>structure de propriété</b>	ownership structure
<b>structure des flux de trésorerie</b> Équivalent : caractéristiques de trésorerie	cash flow patterns
<b>structure financière</b>	financial structure
<b>structure organisationnelle</b> Équivalents : organisation, organigramme	organizational structure
<b>substitut de garantie</b>	collateral substitute
<b>subvention</b>	subsidy, grant
<b>subvention d'équilibre</b> Équivalent : subvention d'exploitation	balancing subsidy, operating subsidy, grant income ( <i>income statement</i> )
<b>subvention d'équipement (bilan)</b> Équivalent : subvention d'investissement	investment grant ( <i>balance sheet</i> )
<b>subvention d'exploitation</b> Équivalent de 1 : subvention d'équilibre Équivalent de 2 : subventions en numéraire	1) balancing subsidy 2) cash donation, cash grant, cash subsidies

<b>subvention d'exploitation</b> ( <i>compte de résultat</i> )	operating subsidy, balancing subsidy, grant income ( <i>income statement</i> )
<b>subvention d'exploitation pour services financiers</b>	grant income for financial services
<b>subvention d'investissement</b> ( <i>bilan</i> ) Équivalent de 1 : subvention d'équipement Équivalent de 2 : subvention en fonds propres	1) investment grant ( <i>balance sheet</i> ) 2) donated equity, capital grant
<b>subvention du coût des ressources</b>	cost-of-funds subsidy, subsidy for cost of funds
<b>subvention en fonds propres</b>	donated equity, capital grant
<b>subvention en nature</b>	in-kind subsidy
<b>subvention intelligente</b>	smart subsidy
<b>subventions en numéraire</b>	cash donation, cash grant, cash subsidies
<b>suivi</b> Équivalents : contrôle, surveillance	monitoring
<b>suivi des performances</b>	performance monitoring
<b>suivi-évaluation</b>	monitoring and evaluation
<b>superviseur de crédit</b>	loan supervisor
<b>supervision</b>	supervision
<b>supervision bancaire</b> Équivalent : contrôle bancaire	bank supervision
<b>supervision financière</b> Contrôle et suivi des organisations, ayant pour but de vérifier leur respect de la réglementation financière.	financial supervision
<b>supervision prudentielle</b>	prudential supervision
<b>surendetté</b>	overindebted
<b>survaleur</b>	goodwill
<b>surveillance</b> Équivalents : suivi, contrôle	monitoring
<b>swap</b>	swap
<b>système autogéré</b>	self-managed scheme
<b>système comptable et de contrôle interne</b>	accounting and internal control system
<b>système d'assurance informel</b>	informal insurance scheme
<b>système d'encouragement des performances</b>	performance incentive scheme
<b>système d'évaluation CAMEL</b> Un système d'évaluation des IMFs développé par ACCION International.	CAMEL <u>C</u> apital adequacy – <u>A</u> sset quality – <u>M</u> anagement – <u>E</u> arnings – <u>L</u> iquidity. An MFI evaluation system developed by ACCION International.
<b>système d'évaluation PEARLS</b> Système de 39 ratios financiers utilisé par le WOCCU (World Council of Credit Unions).	PEARLS system A system of 39 financial ratios used by the World Council of Credit Unions (WOCCU).

<b>système d'incitation</b> ( <i>ressources humaines</i> ) On parlera de système d'intéressement ou de système de primes lorsque les avantages sont exclusivement pécuniaires.	incentive scheme ( <i>human resources</i> )
<b>système d'information</b>	information system
<b>système d'information comptable</b>	reporting system
<b>système d'information de gestion (SIG)</b>	management information system (MIS)
<b>système d'information de gestion de suivi des crédits</b> Équivalents : SIG de suivi des crédits, système de suivi des crédits	loan-tracking MIS (management information system)
<b>système d'organisation du contrôle interne</b> Équivalent : environnement de contrôle	control environment
<b>système de caisses de crédit communautaires</b> Équivalent : banques communautaires	community banking
<b>système de caisses de crédit villageoises</b> Équivalent : banques villageoises	village banking
<b>système de crédit</b> Équivalent : modèle de crédit	credit scheme
<b>système de paiement</b>	payment system
<b>système de règlement brut en temps réel</b>	real time gross settlement system (RTGSS)
<b>système de suivi</b>	monitoring system
<b>système de suivi de l'impact sur la clientèle</b>	client-impact tracking system
<b>système de suivi des crédits</b> Équivalents : système d'information de gestion de suivi des crédits, SIG de suivi des crédits	loan-tracking system, loan-tracking MIS (management information system)
<b>système financier général</b> Équivalent système financier classique	mainstream financial system
<b>système Giro</b> Paiements électroniques internationaux offerts par les bureaux de poste.	giro
<b>système personnalisé</b> Équivalent : système sur mesure	customized system
<b>système sur mesure</b>	customized system
<b>systèmes financiers accessibles à tous</b>	inclusive financial systems

## T

<b>transfert électronique de fonds</b>	electronic funds transfert (EFT)
<b>transformation (institutionnelle)</b> Équivalent : institutionnalisation	transformation, institutional transformation
<b>table de nombres aléatoires</b>	random-number table
<b>tableau croisé</b> ( <i>analyse statistique</i> )	cross-tabulation table ( <i>statistical analysis</i> )
<b>tableau d'adéquation des fonds propres</b>	capital adequacy report
<b>tableau d'emplois et ressources</b>	sources and uses of cash, statement of sources and uses of cash
<b>tableau de bord</b> Équivalent : rapport de gestion	management chart, performance chart, management report
<b>tableau de financement</b> Équivalents : tableau des flux de trésorerie, tableau de trésorerie	cash flow statement, statement of change in financial position
<b>tableau de flux de trésorerie</b> Équivalent : analyse de la trésorerie	cash flow review
<b>tableau de fréquences</b> ( <i>analyse statistique</i> )	frequency table ( <i>statistical analysis</i> )
<b>tableau de trésorerie</b>	cash flow statement, statement of change in financial position
<b>tableau des flux de trésorerie</b>	cash flow statement, statement of change in financial position
<b>taille d'échantillon</b>	sample size
<b>taille du crédit</b>	loan size
<b>taille moyenne des prêts</b>	average loan size
<b>tarification</b>	pricing
<b>tarification au coût marginal</b>	marginal-cost pricing
<b>tarification coût-plus-marge</b>	mark-up pricing
<b>tarification de survie</b>	survival pricing
<b>tarification des services de crédit</b>	loan pricing
<b>tarification en fonction de la concurrence</b>	competition oriented pricing
<b>tarification en fonction de la demande</b>	demand oriented pricing
<b>tarification en fonction du coût</b>	cost oriented pricing
<b>taux d'abandon de clients</b> Équivalent : taux de perte de clients	desertion rate, dropout rate
<b>taux constant</b> Équivalent : taux uniforme	flat rate
<b>taux d'abandon de créances</b>	loan write-off ratio, write-off ratio

<b>taux d'actualisation</b> Équivalent : taux d'escompte Taux retenu pour calculer la valeur présente d'une somme qui ne sera disponible que dans le futur.	discount rate
<b>taux d'écart de rendement</b>	yield-gap ratio
<b>taux d'escompte</b> Voir « taux d'actualisation ».	discount rate
<b>taux d'impayés</b> Équivalent : taux de retard Se calcule comme le quotient du montant des impayés (ou des remboursements en retard) par l'encours moyen de crédits.	arrears rate, delinquency ratio, delinquency rate, past-due rate  The "arrears rate" is calculated by dividing the amount of arrears (or late payments) by the average outstanding loan balance.
<b>taux d'imposition</b>	tax rate
<b>taux d'intérêt ajusté</b>	adjusted interest rate
<b>taux d'intérêt annoncé</b> Équivalents : taux d'intérêt facial, taux d'intérêt apparent, taux nominal	stated interest rate, quoted interest rate
<b>taux d'intérêt annualisé</b>	annualized interest rate
<b>taux d'intérêt apparent</b>	stated interest rate, quoted interest rate
<b>taux d'intérêt composé</b>	compounded interest rate
<b>taux d'intérêt de base</b> Équivalent : taux de base bancaire	prime rate
<b>taux d'intérêt de référence</b> Équivalent : taux d'intérêt virtuel Taux d'intérêt utilisé dans le calcul des retraitements du coût des ressources d'une IMF au titre des subventions.	shadow interest rate
<b>taux d'intérêt directeur</b>	key interest rate
<b>taux d'intérêt du marché</b>	market interest rate
<b>taux d'intérêt effectif</b> Taux correspondant au coût financier total pour l'emprunteur.	effective interest rate
<b>taux d'intérêt facial</b> Équivalents : taux d'intérêt annoncé, taux d'intérêt apparent, taux nominal	stated interest rate, quoted interest rate, nominal rate
<b>taux d'intérêt inférieur au taux du marché</b>	below-market interest rate
<b>taux d'intérêt négatif</b>	negative rate of interest
<b>taux d'intérêt nominal</b> Taux spécifié dans le contrat de prêt.	nominal interest rate  The interest rate specified in a loan agreement.
<b>taux d'intérêt plafond</b>	interest-rate cap, interest-rate ceiling
<b>taux d'intérêt positif</b>	positive rate of interest
<b>taux d'intérêt réel</b> Ajusté pour tenir compte de l'effet de l'inflation.	real interest rate  Adjusted for inflation.
<b>taux d'intérêt réel effectif</b>	real effective interest rate

<b>taux d'intérêt sur les dépôts</b> Équivalent : taux de rémunération des dépôts	deposit rate
<b>taux d'intérêt virtuel</b> Équivalent : taux d'intérêt de référence Taux d'intérêt utilisé dans le calcul des retraitements du coût des ressources d'une IMF au titre des subventions.	shadow interest rate
<b>taux de base bancaire</b> Équivalent : taux d'intérêt de base	base interest rate
<b>taux de base bancaire (TBB)</b> Équivalent : taux débiteur privilégié Désignant autrefois des notions différentes, les définitions de « prime rate » et de « taux de base bancaire » sont aujourd'hui très proches. Le TBB est le taux d'intérêt directeur du coût du crédit fixé par les grandes banques commerciales. C'est un taux minimum accordé aux meilleurs clients.	prime lending rate, prime rate The lowest rate of interest that a financial institution charges its best low-risk business loan borrowers
<b>taux de capitalisation</b>	capitalization rate
<b>taux de couverture</b>	coverage ratio, coverage rate
<b>taux de croissance cumulé</b>	compound rate of growth
<b>taux de fidélisation de la clientèle</b>	retention rate, client retention rate
<b>taux de marge nette</b> Équivalent : ratio de revenu net	net income ratio
<b>taux de pénétration</b>	penetration rate
<b>taux de perte de clients</b> Équivalent : taux d'abandon de clients	desertion rate, drop-out rate
<b>taux de perte sur créances irrécouvrables</b> S'utilise parfois comme synonyme de « taux d'abandon de créances ».	loan-loss ratio, loan-loss rate
<b>taux de placement</b> Équivalent : taux du produit des placements	investment income rate
<b>taux de position de change</b>	currency gap ratio
<b>taux de provision</b>	reserve rate
<b>taux de provision pour créances douteuses</b>	loan loss reserve ratio
<b>taux de recouvrement</b> Équivalent : taux de remboursement	recovery rate, repayment rate
<b>taux de recouvrement immédiat</b>	on-time collection rate
<b>taux de rééchelonnement des prêts</b>	loan rescheduling ratio
<b>taux de remboursement</b>	repayment rate, recovery rate
<b>taux de remboursement des prêts</b>	loan repayment rate
<b>taux de remboursement global sur la période</b>	current collection rate, current repayment rate

<b>taux de remboursement immédiat sur la période</b> Compare le total des remboursements effectués à l'échéance durant la période au total des remboursements arrivant à échéance durant la période. Ne pas confondre « on-time repayment rate » avec « current repayment rate » (le taux de remboursement global sur la période).	on-time repayment rate
<b>taux de rémunération des dépôts</b> Équivalent : taux d'intérêt sur les dépôts	deposit rate
<b>taux de rendement du capital investi</b> Équivalents : retour sur investissement, rendement de l'investissement	return on investment (ROI), investment return, investment yield
<b>taux de rendement interne</b> Équivalents : taux de rentabilité actuariel, taux de rentabilité interne	internal rate of return (IRR )
<b>taux de rentabilité actuariel</b>	internal rate of return (IRR)
<b>taux de rentabilité interne</b>	internal rate of return (IRR)
<b>taux de retard</b> Équivalent : taux d'impayés Se calcule comme le quotient du montant des impayés (ou des remboursements en retard) par l'encours moyen de crédits.	arrears rate, delinquency ratio, delinquency rate, past-due rate  The "arrears rate" is calculated by dividing the amount of arrears (or late payments) by the average outstanding loan balance.
<b>taux de risque du portefeuille</b>	portfolio-at-risk (PAR) rate
<b>taux de rotation des crédits</b>	loan portfolio turnover
<b>taux de subvention</b>	donations-and-grants ratio
<b>taux débiteur privilégié</b> Équivalent : taux de base bancaire (TBB)	prime lending rate, prime rate  The lowest rate of interest that a financial institution charges its best low-risk business loan borrowers
<b>taux du produit des placements</b> Équivalent : taux de placement	investment-income rate
<b>taux effectif global (TEG)</b> Taux comprenant intérêts, commissions et autres frais et exprimé en valeur annuelle.	annualized percentage rate (APR)  An interest rate comprised of interest, commissions, and other costs that is expressed on an annualized basis.
<b>taux équivalent actuariel</b>	crossover discount rate, equalizing discount rate
<b>taux flottant</b>	floating rate
<b>taux marginal de rentabilité</b>	incremental rate of return
<b>taux préférentiel</b> Équivalent : taux privilégié	prime rate
<b>taux privilégié</b>	prime rate
<b>taux uniforme</b> Équivalent : taux constant	flat rate
<b>taux variable</b>	adjustable rate

<b>taux virtuel</b> Équivalent : prix de référence Valeurs prises en référence (taux d'intérêt ou taux d'inflation selon le cas) dans le cadre des retraitements des états financiers d'une IMF au titre des subventions ou de l'inflation.	shadow price
<b>technique d'évaluation et de contrôle des programmes (PERT)</b> Équivalent : méthode de programmation optimale	program evaluation and review technique (PERT)
<b>technique de clarification</b> ( <i>enquête</i> )	probing technique ( <i>survey</i> )
<b>TEG (taux effectif global)</b> Taux comprenant intérêts, commissions et autres frais et exprimé en valeur annuelle.	APR (annualized percentage rate) An interest rate comprised of interest, commissions, and other costs that is expressed in an annual value.
<b>télébanque</b> Équivalent : banque virtuelle	internet banking, electronic banking, online banking
<b>télépaiement</b> Équivalent : paiement électronique	electronic payment
<b>témoignages spontanés des clients</b>	client self-reporting
<b>temps d'antenne</b> ( <i>téléphone mobile</i> )	airtime ( <i>mobile phone</i> )
<b>tenue des livres comptables</b>	bookkeeping
<b>termes de référence</b>	terms of reference
<b>termes monétaires constants</b>	constant currency terms
<b>terminal point de vente</b>	point-of-sale device, point-of-sale terminal, POS terminal
<b>terrains</b> ( <i>bilan</i> )	land ( <i>balance sheet</i> )
<b>test de procédures</b> ( <i>audit</i> ) Test de permanence ou test de contrôle.	test of control ( <i>audit</i> )
<b>test de signification statistique</b>	test of statistical significance
<b>test pilote</b>	pilot test
<b>tests d'honorabilité et de compétence</b>	fit and proper tests
<b>thésaurisation</b>	saving up
<b>titre à court terme</b>	short-term paper
<b>titre immobilisé</b> Équivalent : immobilisation financière	financial asset
<b>titre secondaire</b>	subordinated note
<b>titrisation</b>	securitization
<b>titulaire de compte</b>	account holder
<b>tontine</b> Équivalent : association rotative d'épargne et de crédit (AREC)	rotating savings and credit association (ROSCA), merry-go-round ROSCA ( <i>Africa</i> ), chit fund ( <i>India</i> )
<b>tontine à enchères</b>	auction ROSCA (rotating savings and credit association)
<b>tontine à tirage au sort</b>	lottery ROSCA

<b>traite à vue</b> Équivalent : créance à vue	sight draft
<b>traite bancaire</b>	bank draft
<b>tranche</b> Équivalent : versement	installment
<b>transfert d'argent</b>	money transfer
<b>transfert de revenus</b> Équivalent : envoi de fonds Généralement des travailleurs migrants vers leur pays.	remittance Generally refers to transfers from migrant workers to their home country.
<b>transferts d'argent internationaux</b>	cross-border remittances
<b>transferts des revenus des travailleurs migrants</b>	migrant worker remittances
<b>transformable en liquidités</b>	redeemable in cash
<b>transformation agricole</b>	agricultural processing
<b>transformation juridique</b>	legal transformation
<b>transformé en liquidités</b>	turned into cash
<b>transparence</b>	transparency
<b>travaux en cours</b>	work-in-process inventory
<b>trésorerie générale</b>	general treasury fund
<b>tri croisé</b> ( <i>analyse statistique</i> )	cross tabulation ( <i>statistical analysis</i> )

**U**

---

<b>unité (bancaire) mobile</b>	mobile unit
<b>unité d'imputation</b> ( <i>calcul des coûts</i> )	allocation unit ( <i>costing</i> )
<b>unité de microfinance interne</b> (au sein d'une banque par ex.)	internal unit
<b>usage comptable</b> Équivalent : pratique comptable	accounting practice
<b>usurier</b> Équivalent : prêteur privé	private lender, moneylender

---

## V

<b>valeur acquise</b> Équivalents : valeur future, valeur finale	future value
<b>valeur actualisée</b> Équivalent : valeur actuelle	present value, current value, current worth
<b>valeur actualisée d'une annuité donnée</b>	present value of an annuity
<b>valeur actualisée des flux financiers</b>	discounted cash flow
<b>valeur actuelle</b>	present value, current value, current worth
<b>valeur actuelle nette</b>	net present worth, net present value
<b>valeur comptable</b> Équivalent : valeur nette d'un élément d'actif	book value
<b>valeur comptable nette</b>	net book value
<b>valeur comptable non amortie</b>	undepreciated book value
<b>valeur de liquidation</b>	liquidation value, forced sale value
<b>valeur de marché</b> Équivalent : valeur marchande	market value
<b>valeur de remplacement</b>	replacement value
<b>valeur disponible</b> Équivalents : liquidités, actif disponible	quick asset, liquid asset
<b>valeur finale</b> Équivalents : valeur acquise, valeur future	future value
<b>valeur future</b>	future value
<b>valeur marchande</b> Équivalent : valeur de marché	market value
<b>valeur mobilière de placement</b> Équivalent : placement à court terme	short-term investment
<b>valeur négociable</b>	marketable security
<b>valeur nette d'un élément d'actif</b> Équivalent : valeur comptable	book value
<b>valeur nominale</b>	par value, face value
<b>valeur résiduelle</b>	residual value
<b>valorisation des actifs au coût d'acquisition</b> Équivalent : valorisation des actifs au coût historique	historically valued assets
<b>valorisation des actifs au coût historique</b>	historically valued assets
<b>valorisation du personnel</b> ( <i>ressources humaines</i> ) Équivalent : développement du personnel	staff development ( <i>human resources</i> )
<b>variable de médiation</b>	mediating variable
<b>variable du résultat</b>	outcome variable
<b>variation des capitaux propres</b>	change in equity position

<b>variation nette de trésorerie</b>	net increase or decrease in cash, net cash flow
<b>vente d'actifs</b> Équivalent : cession d'actifs	sale of assets
<b>vérificateur externe des comptes</b> Équivalent : auditeur externe	external auditor
<b>vérificateur interne des comptes</b> Équivalent : auditeur interne	internal auditor
<b>vérification ex post</b>	ex post review
<b>vérification externe des comptes</b> Équivalent : audit externe	external audit
<b>vérification interne des comptes</b> Équivalent : audit interne	internal audit
<b>vérification préalable de références (d'individus)</b>	due diligence
<b>vérifications croisées</b> Équivalent : vérifications et contre-mesures	checks and balances
<b>vérifications et contre-mesures</b>	checks and balances
<b>versement</b> Équivalent : tranche	installment
<b>versement d'intérêts</b>	interest payment
<b>versement des intérêts au décaissement du prêt</b> Équivalent : versement préalable des intérêts	up-front interest payment
<b>versement hebdomadaire</b> Équivalent : remboursement hebdomadaire	weekly payment
<b>versement préalable des intérêts</b>	up-front interest payment
<b>viabilité financière</b>	financial viability
<b>vie utile</b>	useful life
<b>virement</b>	wire transfer
<b>vision stratégique</b> Équivalent : énoncé de la vision	vision statement
<b>visite de terrain</b>	field visit

## W

---

---

**warrant** (*finance*)

warrant (*finance*)

---

## Z

---

---

**zone reculée**

remote area

---